DSP26-add DSP26-add/PS
DSP3-add DSP3-add/PS
DSP4-add DSP4-add/PS

INSTRUCTIONS D'EMPLOI
INSTRUCTIONS MANUAL
INSTALLATION-BEDIENUNG
MANUALE ISTRUZIONI
INSTALACION - UTILIZACION

lamber

REV.02-JAN-2014

DECLARATION DE CONFORMITE' - DECLARATION OF CONFORMITY
CONFORMITEITSVERKLARING - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nous soussignés - The following - Die Unterzeichnete Fa – Noi - Nosotros:

LAMBER snc di Affaba F. e C. – Via Italia 6 – 26855 Lodi Vecchio (LO) ITALY

Attestons sous notre responsabilité que - *Declare under our responsibility that:*
Erklärt auf eigene Verantwortung dass - Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto **:**

Appareil – Apparatus - Appareil **-** Apparat – Apparecchio - Producto*:*
LAVE-VAISSELLE - DISHWASHING MACHINE - GESCHIRRSPÜLMASCHINE – LAVASTOVIGLIE - LAVAVAJILLA

Marque - Trademark - Marke – Marca - Marca *:* **LAMBER**

Fabricant - Manufacturer - Fabrikant – Fabbricante - Fabricante*:* **LAMBER**

Type / Modèle - Model - Type **/** Model –Modello - Modelo **DSP26-add / DSP3-add / DSP4-add**
DSP26-add-PS / DSP3-add-PS / DSP4-add-PS
matr……..

auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
for which this declaration refers to the conformity of the following standards:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
al cual esta declaración se refiere es conforme a las siguientes normas:

- *Safety of household and electrical appliances - General requirements EN60335-1(2002) + A1/A11(2004), A12 (2006) + A2 (2006)* + A13 (2008) +A14 (2010) + A15 (2011)
- *Safety of household and electrical appliances - Part 2^ Particular requirements for commercial electric dishwashing machines EN60335-2-58 (2005)* + A1 (2008) + A11 (2010).
- *Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure* EN 62233:(2008)
- *Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1*–1(2006) + A1 (2009)
- *Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN 61000-3-2(2006) or >16A and ≤ 75A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)*
- *Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A. EN 61000-3-3*(2008) o >16A e ≤ 75A EN 61000-3-11(2000)
- *Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55014-2(1997) + A1(2001)* + A2 (2008)
- Safety of machinery Basic concepts, general principles for design - Basic terminology, methodology-ISO 12100-1 (2009).
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Technical principles-ISO 12100-2 (2009).

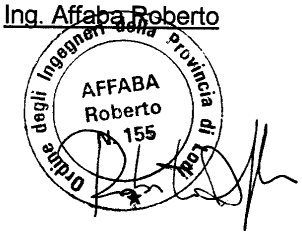
selon ce qui est prévu par les Directives:
on the basis of what is foreseen by the Directives:
selon ce qui est prévu par les Directives:
in base a quanto previsto dalle Direttive:
En base a cuanto previsto por las Directivas:

2004/108/CE, 2006/42/CE.
2004/108/EC, 2006/42/EC.

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui derivent de l'intervention de la part de tiers non specialistes ou de carences de manutention ou reparation.
We decline any responsability for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Wir Iehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mängelhafte Wartung oder Reparation zurückzuführen.
Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissioni da parte di terzi o da carenze di manutenzione o riparazione.
Declinamos cualquier responsabilidad por sinistros a personas o a cosas que sean derivadas por menoscavo por parte de terceros o por carencias de manutención o reparación.

li 01/01/2014
(data/date/Datum)

The administrator
Ing. Affaba Roberto



technical file case manager : Ing Roberto Affaba
indirizzo/address : via italia 6 – 26855 – Lodi Vecchio (LO) Italy

DIRECTIVE "RAEE" 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D'APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain. Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l'envirronnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de dècharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l'achat d'un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions. La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.

Lamber garantie une pourcentage de récupération au moins du **90%** du poids moyen pour appareillage. Le **80%** - toujours par rapport au poids moyen pour appareillage – du matériel récupéré est recyclé ou remployé.
LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT08020000000617**

WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions. The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.

Lamber guarantees a percentage of recovery at least of **90%** in medium weight for each equipment. The **80%** - always as regards the medium weight- of recovered material is recycled or reused.
LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18th /02/2008 with the number **IT08020000000617.**

(DE) RICHTLINIE (**RAEE IN ITALIEN) 2002/96/EG UND FOLGENDE ABÄNDERUNG 2003/108/EG ÜBER ABFÄLLE DER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE**.

Das unten berichtete Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht mit dem normalen Haushaltmüll entsorgt werfen darf. Elektro- und Elektronik- Altgeräte (EEA) können gefährliche Bestanteile für Umwelt und Gesundheit enthalten, so müssen sie bei besonderen Mülldeponien entsorgt werden oder zu dem Großhändler entsprechend dem Einkauf von einen neuen gleichwertigen oder mit den gleichen Funktionen Gerät zurückgegeben werden. Die genante Richtlinie sieht Sanktionen für die rechtswidrige Entsorgung der genanten Abfälle vor.

Lamber garantiert eine Prozentsatz von mindestens **90%** des durchschnittlichen Gewichts je Gerät. Materialien wiederverwertet, mindestens **80%** - mehr als die durchschnittlichen Gewichts je Gerät - wird wiederverwendet oder recycelt.
LAMBER, Hersteller von diesem Gerät, ist beim Italienischen Elektro-Altgeräte-Register (EAR) von 18/02/2008 mit dem Nummer **IT08020000000617** registriert**.**

DIRETTIVA "RAEE" 2002/96/CE E SUCCESSIVA MODIFICA 2003/108/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Il simbolo riportato sul prodotto indica che non deve essere considerato come un normale rifiuto assimilabile all'urbano , ma dev'essere smaltito come rifiuto speciale, consegnato ad un centro di raccolta e trattamento RAEE, in conformità al D.Lgs. 151/05, al fine di garantire il reimpiego dei materiali elementari di cui è composto. Il riciclaggio di questo prodotto aiuta a conservare le risorse naturali.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto potete contattare il rivenditore di zona.

Lamber garantisce una percentuale di recupero pari almeno all'**90%** in peso medio per apparecchio. Del materiale recuperato, almeno il **80%** - sempre rispetto al peso medio per apparecchio - viene reimpiegato o riciclato.
LAMBER , costruttore della presente apparecchiatura è iscritta al Registro Nazionale dei produttori di AEE (Apparecchiature Elettriche ede Elettroniche) dal 18/02/2008 col numero **IT08020000000617.**

DIRECTIVA "RAEE" 2002/96/CE Y MODIFICACIÓN SUCESIVA 2003/108/CE SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

El símbolo que se muestra abajo indica que el producto no puede eliminarse como un residuo urbano normal. Los Aparatos Eléctricos y Electrónicos /AEE) pueden contener materiales nocivos para el medio ambiente y la salud y por tanto tienen que ser objeto de recogida selectiva: por consiguiente tienen que eliminarse en vertederos apropriados o entregarse al distribudor cuando se adquiera uno nuevo, del mismo tipo o con las mismas funciones. La normativa mencionada arriba, a la que remitímos para más detalles y profundizaciones, prevé sanciones por la eliminación clandestina de dichos residuos.

Lamber garantiza un porcentaje de recuperación de por lo menos de un **90%** del peso medio por equipo. Del material recuperado, por lo menos el **80%** - siempre considerando el peso medio por equipo - se reutiliza o se recicla
LAMBER, productor de este aparato, es inscrito en el Registro Nacional de Productores de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (REI-RAEE) desde el 18/02/2008 con el número **IT08020000000617.**

SOMMAIRE	**FRANÇAIS**
Remarque générales	pag. 07
Introduction et normes de securité	pag. 08
Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	pag. 13
Emploi controles	
Fonctionnement et emploi, detersifs, entretien, inconvenients	pag. 14
Deuxième partie - Instructions pour l'installateur:	pag. 33
Branchement hydraulique, vidange, branchement electrique	pag. 36
Substitution du produit lessiviel et nettoyage des tuyaux du doseur de lavage	pag. 38
Schema électrique	pag. 56

CONTENTS	**ENGLISH**
Introduction and safety norms	pag. 07
General norms	pag. 09
First section - FOR THE USER	pag. 13
Control panel	
Working and use, cleansing agents, maintenance, possible troubles	pag. 18
Second section - FOR THE INSTALLER	pag. 35
Water drain, water connections, electrical connections	pag. 38
Detergent replacement and cleaning of the detergent pump hoses	pag. 40
Wiring diagram	pag. 56

INDEX	**DEUTSCH**
Allgemeines	pag. 07
Einführung und Sichereitsnormen	pag. 10
Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER	pag. 13
Steuertafel	
Arbeitsweise und Anwendung, Reinigungsmittel, Wartung, Mögliche Störungen	pag. 22
Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR	pag. 35
Wasserablauf, Wasserversorgung,Elektrischer Anschluß,	pag. 40
Austausch des Spülmittels und reinigungs des dosierwaschschlauches	pag. 42
Schaltschema	pag. 56

INDICE	**ITALIANO**
Note generali	pag 07
Introduzione e norme di sicurezza	pag. 11
Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE	pag. 13
Pannello Comandi	
Funzionamento ed uso; detersivi; manutenzione; inconvenienti possibili	pag. 26
Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE	pag. 35
Collegamento elettrico, scarico; alimentazione idrica	pag. 42
Sostituzione del detersivo e lavaggio tubi dosatore	pag. 44
Schema elettrico	pag. 56

ÍNDICE	**ESPAÑOL**
Notas generales	pag. 07
Introducción y normas de seguridad	pag. 12
Primera parte - NORMAS PARA EL USUARIO	pag. 13
Panel de mandos	
Funcionamiento y uso: detergentes, manutención, probables inconvenientes	pag. 30
Segunda Parte - NORMAS PARA EL INSTALADOR	pag. 35
Conexión eléctrica, desagüe, alimentación hídrica	pag. 44
Cambio del detergente y lavado tubo dosificador de lavado	pag. 46
Esquema eléctrico	pag. 56

REMARQUES GENERALES — FRANÇAIS

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VAISSELLE/LAVE-VERRES.
Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique sanitaire,peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.
Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les donneés et sur notre meilleure connaissance actuelle.
Lisez attentivement ce qui est énancé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions. Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.
Pour n'importe quelle comunication avec le Producteur ou ses centres d'assistance, mentionner le numéro de matricule.
Rapporter ci-après le numéro de matricule: **Modèle_____ Matricule_____**

GENERAL NORMS — ENGLISH

Tank You for purchasing our Dishwashing / Glasswashing Machine.
Perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.
We hope the information reported in the present manual will be helpful to You.
They are based on data and our best updated knowledge.
Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included. Carefully read the terms of sale too, the ones limiting warranty included.
Should the customer need to address the Manufacturer or its servicing centres, always quote the serial number.
Please write your machine serial number here: **Model_____Serial number_____**

ALLGEMEINES — DEUTSCH

Wir danken Ihnen, daß Sie unsere Geschirrspülmaschine/Gläserspülmaschine gewählt haben.
Der perfekte Betrieb und die optimalen Reinigungsergebnisse können nur garantiert werden, wenn alle Anweisungen beachtet werden.
Wir hoffen, daß die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Informationen Ihnen hilfreich sein werden. Die Angaben beruhen auf unserem aktuellen Kenntnisstand.
Lesen Sie bitte aufmerksam das vorliegende Gebrauchshandbuch sowie die darin enthaltenen Empfehlungen und Hinweise. Lesen Sie bitte ebenfalls die Verkaufsbedingungen sowie die Konditionen, die die Garantieleistungen regeln.
Bei allen Mitteilungen an den Hersteller oder an die Kundendienststellen ist die Servicenummer anzugeben.
Die Servicenummer hier eintragen: **Model_____Servicenummer_____**

NOTE GENERALI — ITALIANO

Vi ringraziamo per la scelta da Voi fatta nell'acquisto della Vostra LAVASTOVIGLIE/LAVABICCHIERI.
Il perfetto funzionamento della macchina e risultati di lavaggio ottimali sotto il profilo igienico sanitario potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente Manuale verranno rispettate.
Ci auguriamo che le informazioni contenute nel presente manuale Vi siano di aiuto. Esse sono basate sui dati e sulla nostra attuale migliore conoscenza.
Leggete attentamente quanto riportato nel manuale, comprese le raccomandazioni ed i suggerimenti. Leggete anche le condizioni di garanzia.
Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o i suoi centri di assistenza citare sempre il numero di matricola.
Riportare qui di seguito il numero di matricola: **Modello_____ Matricola_____**

NOTAS GENERALES — ESPAÑOL

Les agradecemos por la elección de su LAVAVAJILLAS / LAVAVASOS.
El perfecto funcionamiento de la máquina y resultados de lavado optimales, bajo el factor higiénico sanitario, podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias del presente Manual serán respetadas.
Esperamos que las informaciones del presente manual sean de Su ayuda. Las mismas están basadas sobre datos y nuestro mejor conocimiento actual.
Lean atentamente lo que está escrito en el manual, incluídas las recomendaciones y sugerencias.
Lean también las condiciones de garantía.
Para cualquiera comunicación con el constructor o Sus centros de asistencia citar siempre el número de matrícula.
Citar el número de matrícula en el siguiente cuadrado **Modelo_____ Matrícula_____**

INTRODUCTION ET NORMES DE SECURITE' FRANÇAIS

L'appareille est une lave-vaisselle (DSP4)/Lave-verres (DSP26-DSP3) industriel .

- Bruit de la machine, inférieur à 70dB(A).
(Normes EN ISO 4871 et EN ISO 11204)

REMARQUES PRELIMINAIRES

Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

- **Garder avec soin ce livret pour toute consultations ultérieure des divers opérateurs;**
- Les illustrations et les dessins qui moutent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de refrére génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails;
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans announce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laisséz à la portée des enfants;

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérét. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.
Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et des endommagements sur la machine.

- Ne pas essayer de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne jamais laisser ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les donnés de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appriis à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes.
  Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation des vaisselles après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit ou la température est inférieure à 6°C.
- **L'indice de protection de la machine est IP21**. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.
- **Si le câble d'alimentation est défectueux, procéder à son remplacement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou bien par un technicien qualifié afin de prévenir tout risque.**

AUTRES RISQUES

Même si la machine est munie des dispositifs de sécurité cités plus haut, le risque de brûlures aux membres supérieurs est néanmoins présent.
Eviter de plonger les mains nues dans l'eau savonneuse et chaude des cuves. Ceci pourrait provoquer des brûlures et des irritations cutanées.
Si cela devait arriver les rincer immédiatement et abondamment sous l'eau froide.
Quand la machine est en fonction n'ouvrir pas trop rapidement les portes d'inspection;

INTRODUCTION AND SAFETY NORMS ENGLISH

INTRODUCTION

- The machine is an Industrial dishwashers (DSP4) / glasswasher (DSP26-DSP3) .

- Noise level of the machine, less than 70 dB(A).
  (Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204)

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every particular;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- having removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

THIS SAFETY CODE HAS BEEN COMPILED IN YOUR INTEREST. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;
Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal inyury and damage to the machine;

- DO NOT attempt to move, install, set-up or operate this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment the equipment on, make sure that the model plate data conforms to that of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains isolator in the “OFF” position, the incoming cables are still live;
- BEFORE starting machine o cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depend on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use;

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustement and repairs must be carried out only by personnel qualified. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be only used by authorized personnel which must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in environment with temperatures inferior to 6°C;
- **the machine protection degree is IP21**, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;
- **If the power cable is defective, it must be replaced by your manufacturer or by a technical assistance service or by a qualified technician in order to avoid risks.**

RESIDUAL RISKS

Although the appliance is equipped with the above-mentioned safety devices, danger of burns to upper limbs persists.
Avoid dipping your naked hands into the soapy hot water present in the tanks. This can cause burns and skin irritations. In this case, immediately rinse them with plenty of water.
When the machine is working, do not open the inspection doors too quickly.

EINFÜHRUNG UND SICHEREITSNORMEN DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Die maschine ist ein industrieller Geschirrspüler (DSP4) Gläserspüler (DSP26-DSP3) .

- Die Geräuschentwicklung der Maschine ist bei einem Abstand von 1 m und einer Höhe von 1,6 imgemessen worden und liegt unter 70 dB(A).
  (Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204)

VORANMERKUNGEN

Lesen Sie bitten aufmerksam die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Anmerkungen, die Ihnen wichtige Hinweise zur Installationssicherheit, Bedienung und Wartung geben:

- Bewahren Sie das Gebrauchshandbuch gut auf, zum eventuellen Nachschlagen für einzeine Bediener;
- die Abbildungen und Zeichnungen der Maschine sind nur als allgemeiner Bezug zu verstehen und nicht in jeder Einzelheit genau;
- die in vorliegendem Gebrauchshandbuch angegebenen Maße und Eigenschaften sind nicht verbindlich und können ohne Vorankündigung geändert werden;
- Nach Entfernung der Verpackung sich vergewissern, daß die Maschine einwandfrei ist. In Zweifelsfällen die Maschine nicht benutzen und sich an das Fachpersonal wenden. Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Karton, etc.) darf Kindern nicht zugänglich gemacht werden, weil es sich dabei um eine mögliche Gefahrenquelle handelt.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

Diese Normliste ist in Ihrem Intresse angefertigt worden. Die Berücksichtigung dieser Normen vermindert die Unfallgefahr für Sie und andere.

- Niemals versuchen die Maschine zu versetzen, zu installieren, einzustellen oder in Betrieb zu nehmen, bevor man nicht das Handbuch gelesen und den Inhalt volständig verstanden hat. In Zweifelsfällen sich an seinen Vorgesetzten wenden;
- Niemals Werkzeug, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;
- Nicht vergessen, auch wenn der Hauptschalter auf "0FF"-Position steht, daß die Netzkabel unter Spannung stehen;
- BEVOR man die Maschine in Betrieb nimmt oder Arbeitszyklus nach Wartungs-oder Reparaturarbelten einschaltet, sich vergewissern, daß alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind;
- Die maschine ist nur für den vorgesehenen Gebrauch geeignet. Jede andere Nutzung ist ungeeignet und deshalb gefährlich;
- Die Maschine darf nur von Personen benutz werden, die an dieser geschult wurden.

BESONDERE SICHERHEITSNORMEN

- Einstellungen und Reparaturen dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Sicherheit irgendeines Zusatzgerätes, das nicht direkt von der Herstellerfirma geliefert und zusammen mit der Maschine benutz wird, fällt unter die Verantwortung des Betreibers;
- Hygienisch gute Waschergebnisse sowie die korrekte Funktion der Maschine können nur garantiert werden, wenn alle Hinweise des vorliegenden Gebrauchshandbuchs befolgt werden;
- Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse;
- Das zur Bedienung vorgesehene Personal muß die Hygienenormen beachten;
- Die Maschine niemals in Räumen belassen mit Temperaturen unter 6°C;
- **IP21 ist der Schutzgrad der Maschine**, deshalb darf die Maschine niemals mit einem direkten Hochdruchwasserstrahl gereinigt werden.
- **„Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden“.**

RESTLICHE GEFAHREN

Trotzdem die Maschine mit den obigen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet ist, verbleibt das Risiko, Verbrühungen der Oberglieder zu erleiden.
Die nackten Hände in das Warmwasser mit Spülmittel nicht tauchen. Das könnte Brandwunden und Hautentzündungen verursachen. Falls es passieren sollte, sie dauernd mit Frischwasser waschen.
Wenn die Maschine in Betrieb ist, die Inspektionstüren nicht zu schnell öffnen.

INTRODUZIONE E NORME DI SICUREZZA

ITALIANO

La macchina è una Lavastoviglie (DSP4) Lavabicchieri (DSP26-DSP3) di tipo industriale.

- Rumorosità della macchina, misurata a 1m di distanza ed a 1,6m di altezza, **inferiore a 70dB(A)**.
  (Norme EN ISO 4871 ed EN ISO 11204)

OSSERVAZIONI PRELIMINARI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto di istruzioni, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione:

- **Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori;**
- Le illustrazioni e i disegni che mostrano la macchina sono da intendersi solamente come riferimenti generici e non sono necessariamente accurati in ogni particolare;
- Le dimensioni e le caratteristiche riportate in questo manuale non sono vincolanti e possono essere modificate senza preavviso;
- Dopo avert tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Questo elenco di norme è stato compilato nel vostro interesse. Il rispetto di tali norme ridurrà i rischi di infortunio per Voi stessi e gli altri.
Il personale che opera sulla macchina deve rispettare rigorosamente tutte le norme generali di sicurezza e le norme specifiche di seguito elencate. La mancata osservanza di tali norme può essere causa di lesioni personali e danneggiamento della macchina.

- Non tentare di spostare, installare, mettere a punto o azionare la macchina senza prima avere letto e pienamente compreso quanto contenuto nel manuale. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio superiore;
- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;
- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica;
- Ricordarsi che anche quando l'interruttore generale è posto in posizione di "0", i cavi di alimentazione sono sotto tensione;
- PRIMA di azionare la macchina o di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate;
- L'installazione deve essere effettuata secondo le indicazione del costruttore da personale qualificato;
- Questa macchina dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso;
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa;

NORME SPECIALI DI SICUREZZA

- Regolazioni e riparazioni vanno effettuate unicamente da personale addestrato e competente. Eventuali riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose;
- La sicurezza di qualsiasi apparecchiatura supplementare non fornita direttamente dalla casa costruttrice ed utilizzata unitamente alla macchina è sotto la responsabilità dell'utente;
- Perfetti risultati di lavaggio sotto il profilo igienico ed il funzionamento corretto della macchina potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente manuale verranno rispettate;
- Il personale addetto all'uso della macchina deve rispettare le norme igieniche;
- Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 6°C;
- **Il grado di protezione della macchina è IP21** e quindi non deve essere lavata con getti d'acqua diretti ad alta pressione;
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio**.

RISCHI RESIDUI

Nonostante la macchina sia dotata dei sopracitati dispositivi di sicurezza, rimangono rischi di scottature agli arti superiori. Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata e calda delle vasche. Questo potrebbe causare scottature ed irritazioni cutanee. Se ciò dovesse accadere, risciacquarle subito ed abbondantemente con acqua fresca.
Quando la macchina é in funzione, non aprire troppo rapidamente le porte di ispezione.

INTRODUCCIÓN Y NORMAS DE SEGURIDAD

ESPAÑOL

La máquina es un lavavasos (DSP26-3)/lavavajillas(DSP4) de tipo industrial.

- Rumor de la máquina medida a 1 m. de distancia y a 1,6 m. de altura, **inferior a 70 dB(A).**
  (Normas EN ISO 4871 y EN ISO 11204)

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Leer atentamente las advertencias del presente manual de instrucciones porque brinda indicaciones importantes referentes a la seguridad de instalación, uso y mantenimento;
- Conservar cuidadosamente este manual para cualquiera consultación ulterior que tuviera que efectuar uno de los varios operadores;
- Las ilustraciones y dibujos que muestran la máquina tienen que ser interpretados solamente como referencias generales y no son necesariamente detalladas en los particulares.
- Las dimensiones y las características reportadas en este manual no son fijas y pueden ser modificadas sin previo aviso;
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad de la máquina, en caso de dudas, no utilizarla y llamar al personal especializado. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc) no deben dejarse al alcance de los niños, porque son peligrosos.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Este elenco de normas fué creado para Su interés, el respeto de estas normas reducirá los riesgos de accidentes de trabajo para Ustedes y para otras personas.
El pesonal que trabaja sobre esta máquina debe respetar rigurosamente todas las normas generales de seguridad y las normas específicas enumeradas a continuación.
Si no se observan estas normas se puede ocasionar accidentes personales y la ruptura de la máquina.
- No procurar mover, instalar, meter a punto o accionar la máquina sin haber leído completamente y comprendido todo lo escrito en el manual, en el caso de dudas, dirigirse al superior.
- No dejar nunca herramientas, objetos ú otros materiales sobre la máquina ú en su interior.
- Antes de enchufar y encender el equipo asegurarse que los datos de la chapa de homologación sean los correspondientes a la red de distribución eléctrica e hídrica.
- Acordarse que, aún cuando el interruptor general está en posición "0", los cables de alimentación están bajo tensión.
- Antes de poner en acción la máquina o encender el ciclo productivo, después de operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todos los reparos y las coberturas de protección estén correctamente instaladas.
- La instalación tiene que efectuarse según las indicaciones del constructor por personal calificado.
- Esta máquina tendrá que destinarse sólo para el uso para lo que ha sido creada. Otros usos se consideran inapropiados y por lo tanto peligrosos. La máquina tiene que ser utilizada sólo por personal capacitado al uso de la misma.

NORMAS ESPECIALES DE SEGURIDAD

- Regulaciones y reparaciones se efectúan únicamente por personal capacitado y competente. Eventuales reparaciones efectuadas por personal no calificado pueden ser peligrosas.
- La seguridad de cualquiera máquina suplementaria que no sea dada directamente por la casa constructora y utilizada conjuntamente a la máquina queda la responsabilidad del usuario.
- Perfectos resultados de lavado bajo el perfil higiénico y el funcionamiento correcto de la máquina podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias del presente manual serán respetadas.
- El personal comisionado para el uso de la máquina tiene que respetar las normas higiénicas.
- No dejar la máquina en ambientes con temperatura inferior a 0° C.
- **El grado de protección de la máquina es IP21**, o sea no debe ser lavada con chorros de agua directos y de alta presión.
- **"Si el cable de alimentación se rompe, tiene que ser cambiado por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o por una persona con cualidades similares, para evitar cualquier peligro".**

RIESGO RESIDUOS

Aunque si la máquina está dotada de los dispositivos de seguridad antes mencionados, quedan riesgos de quemaduras a los miembros superiores.
Evitar de sumergir las manos desnudas en el agua con detersivo y caliente de las cubas. Esto podría causar quemaduras e irritaciones cutáneas. Si esto sucediera, enjuagar rápidamente y abundantemente con agua fresca.
Cuando la máquina está en función, no abrir rápidamente las puertas de inspección.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

INSTRUCTIONS FOR THE USER

AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

NORME PER L'UTENTE

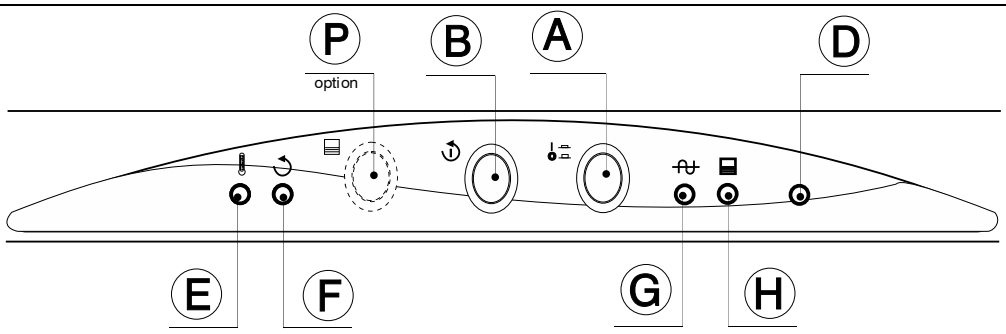
NORMAS PARA EL USUARIO

1

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.
La disposition correcte des vaisselles c'est condition essentielle pour obtenir les mieux resultats de lavage.
Ne pas utiliser de vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.
Il est à conseiller de procéder de temps à autre à la désincrustation utilisant un détersif approprié, afin de faire décoller les dépôts calcaires et/ou amylacées.
Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse.
Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.



AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il peut tourner;
- le récipient de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et de détersif pour le lavage soient rempli;
- vérifier que la porte frontale soit fermée (pour le modèle DSP5 contrôler que le capot soit fermé);
- vérifier que l'interrupteur général d'alimentation exterieur soit fermé;

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

1 - Mettre la tension à l'interrupteur mural et appuyer sur l'interrupteur **"A"** (DIS.1) qui se trouve sur le panneau de contrôle.

La lampe verte **"G"** s'allume et le remplissage de la cuve va commencer (Lampe **"F"** clignotant rapidement).
Après le remplissage de la cuve, la lampe verte **"F"** clignote lentement et indique que la machine est prête pour commencer le cycle de lavage.

2 - Si le détersif est inséré manuellement, verser le détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. (pour les dosages s'adresser aux fournisseurs de détergent!).
Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, controler la présence de ce détersif dans les récipients.

3 - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Mettre dans l'eau les couverts, et éventuellement aussi les assiettes si celles-ci sont lavées longtemps après l'usage, afin de faire décoller les restes de la nourriture.
Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

LAVAGE

4 - Introduire le panier avec la vaisselle dans la machine. Fermer la porte e appuyer le bouton **"B"**. (NB: pour le modèle DSP5 la fermeture du capot démarre le cycle).
La lampe **"F"** reste allume sans clignoter et indique le commencement du cycle.
Le cycle, qui a une durée de 2 minutes, comprend le lavage, une pause de repos de 5 secondes et le rinçage de 18 secondes (23 pour machines avec adoucisseur) à l'eau propre à 85 - 90°C.
A la fin du cycle, la lampe **"F"** clignote à nouveau.

5 - Enlever le panier, l'incliner et le secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques.

La lampe **"E"** allumée indique que l'eau de lavage et l'eau de rinçage ont atteint la température idéale. Le **rinçage** fonctionne à la température de 90°C. Le temps de lavage fonctionnera lorsque l'eau rejoindra la température de 90°C.

Fonction Stop Cycle : le cycle de lavage peut être interrompu en poussant le bouton **"B"** (la lampe **"C**" clignote) ; en poussant de nouveau le bouton **"B"** le cycle recommence .

ATTENTION! Ne pas ouvrir la porte pendant le fonctionnement du lave-vaisselle.

En cas d'ouverture accidentelle, le cycle s'arrête. En fermant la machine, il est possibile de recommencer le cycle de lavage, là où il a été interrompu.

- **Cycle auto-lavage manuel** :
- S'assurer que la cuve soit vide
- Contrôler que la machine soit éteinte
- Retirer le trop-plein de la cuve
- Fermer la porte du lave-vaisselle
- Mettre en route la machine en appuyant sur l'interrupteur "A".
- **Le cycle auto-lavage** se met en route et peut être interrompu après 5 minutes de fonctionnement, le cycle s'arrêtera de façon automatique après 10 minutes. (Pour les machines munies d'une pompe de vidange, la cuve se remplit d'eau et s'arrête une fois le niveau de remplissage maximal atteint: vider alors la cuve manuellement et répéter l'opération si nécessaire).

RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (ideale fra 2÷4 bar) ;
En cas des traces de saleté, vérifier que:
• les gicleurs de lavage sont propres
• le détergent est adapté en qualité et quntité
• les filtres de la cuve sont propre
• la position des objets dans la machine est correcte.

CONTROL DU SEL

(pour machines dotées d'Adoucisseur)

Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur la **Régénération des résines est automatique** selon des paramètres etablis par le producteur.
En fonction de la dureté de l'eau, il est toutefois possible de modifier la programmation de l'opération de Régénération. Voir le tableau correspondant dans la section dédiée à l'installateur.

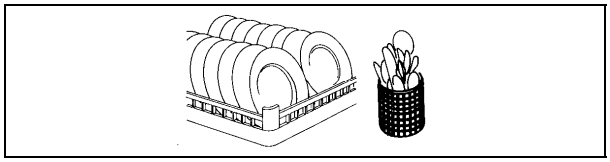
N.B. chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.

A chaque fois qu'il est nécessaire de rajouter du sel dans le récipient, la lampe **"H"** s'allume.
Dévisser le bouchon du récipient du sel placé sur le fond de la cuve et y mettre 1 Kg de gros sel en pastilles. Nettoyer le joint et visser le bouchon.

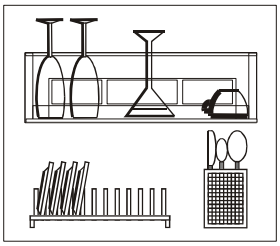
Attention !
L'absence de sel dans le récipient est cause de dommage à la machine pour la présence du calcaire; en plus on pourrait avoir un mauvais lavage de la vaisselle: ces dommages ne concernent pas la garantie.

POSITIONNEMENT DE VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave vers le haut dans les paniers de plastique; tandis que les couverts doivent être placés dans les petites paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas, comme indiqué dans la figure au-dessus.



Les verres et les tasses doivent être placés dans les éléments spéciaux renversés et placés comme indiqué dans la figure; tandis que les couverts doivent être placés dans les petites paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas.



FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

(seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange est automatique à chaque cycle afin de vider l'eau de trop provenante de la phase de rinçage qui entre à chaque lavage.

Afin de vider complètement la cuve il faudra par ailleurs effectuer les opérations suivantes.

-1 Eteindre l'interrupteur/déviateur général de la machine **"A"**;
-2 Enlever le TROP-PLEIN de la cuve;
-3 Appuyer ensuite sur l'interrupteur **"P"** de la pompe de vidange (lampe **"H"** allumée).

Quand toute l'eau de la cuve aura été évacuée replacer l'interrupteur **"P"** de la pompe d'écoulement en position éteinte.

ATTENTION! NE PAS OUBLIER L'INTERRUPTEUR "P" EN POSITION ALLUMEE; CECI POURRAIT PROVOQUER DES DEGATS A LA POMPE.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIF

ADVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT**: Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;

- All'interieur de la machine on a des températueres elevée (90°C).
Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à temperature ideal avant d'operer dans la même;

- Ne pas lasser utensiles ou autre objects dans la machine;

- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur **"A"** et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le Trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et les filtres de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchées;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en autre d'être dangereux, il pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser le capot du lave-vaisselle ouvert;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne demarre pas	Interrupteur général débranché;	Insérer l'interrupteur;
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermé;	Ouvrir le Robinet;
	Le Trop-plein n'est pas dans sa sièges;	Remettre le Trop-plein dans sa sièges;
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant ;	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide;
	Température dans la cuve insuffisante;	Attendre le chauffage de l'eau;
	Filtre de lavage sale;	Nettoyer le filtre;
Rinçage insuffisant	Gicleurs de rinçage bloqués;	Dévisser et nettoyer les gigleurs à l'eau courante
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar ÷ 100 kPa;	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression;

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADDRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

ADDITIFS DE RINÇAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensio-actif (détersif de rinçage) à l'eau.
Le fornisseur du détersif pourra vous conseiller le produit le plus opportun.
La machine est dotée du doseur automatique de détersif liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forme à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.
Le procédé et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détersif qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'addresser au fournisseur de détersif , qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100-200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation.
Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire très attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la premiére régle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiéne maximale des produits traités.**
Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le mieux indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien.
Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs,dessus,cuves.

Nettoyage ordinaire journalier
Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage.Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

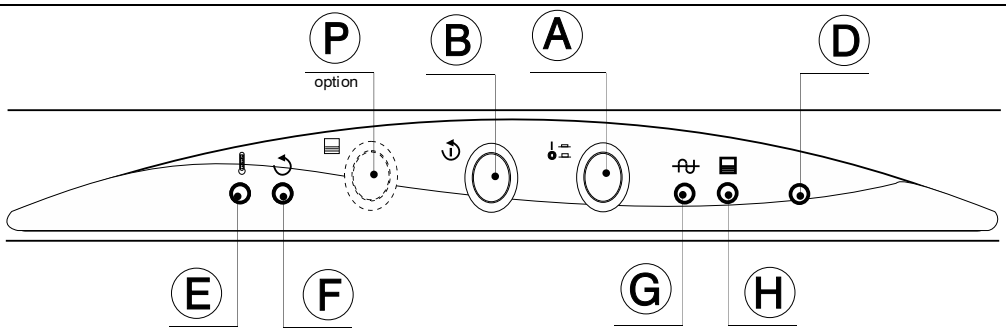
Taches de rouille :les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers,casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau,notamment dans l'installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomênes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisèes et laisser couler l'eau longtemps jsqu'à ce qu'elle soit claire.
Pour éliminer les taches de rouille éventuelles,utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après usage,rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalment utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETTES ABRASIVES!

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jet water;
The objects to be washed should be correctly arranged for a good washing-up result;
We suggest to descale dishes, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking it in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.
If you need to buy new dishes remember the following: Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface. Glasses: choose a glass suitable to be washed in dish-washing machines. Surfaces must be smooth and bottoms the least concave possible.



OPERATION BEFORE WORKING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION BE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filters and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- brightener and washing powder dispenser containers are loaded.
- Make sure the front door is closed (as regards DSP5 model, make sure the hood is completely down).
- Be sure that the outer general feeding switch is off.

THEN PROCEED:

1 - Turn the machine on by using the wall switch and push the switch **"A"** on the control panel (DIS.1). The green lamp **"G"** lights up and the machine loads automatically (with closed Door) (The lamp **"F"** is flashing quickly).

Once the loading has been completed, the green lamp **"F"** is flashing slowly : it indicates that the machine is ready to start the washing cycle.

2 - If you put it in by hand, pour the detergent onto the pump suction filter in the tank
(ask the detergent supplier for measuring!).

If the machine is provided with automatic devices for measuring the additional liquid detergent, check that there is product in the containers.

3 - Put the dishes into the baskets after having carefully removed any solid and fat waste. Leave cutlery to soak previously and dishes too, if necessary, in case they are going to be washed long after having been used. Do not overload baskets, dishes do not have to be placed one on another, water must be able to cover any side of the dishes.
In order to place dishes properly, see the special paragraph.

WASHING

4 - Put the basket into the machine.
Close the door and push the button **"B"**.
(NB: as regards DSP5 model, the cycle starts when the hood is closed).
The lamp **"F"** stays ON without blinking and it indicates that the cycle has begun.
The cycle will start for 2 minutes, including, besides the washing, a five seconds stop and the rinsing of 18 seconds (23 seconds for machines with Water softener) with clean water at 85°-90°C will start.
Once the cycle has ended, the lamp **"F"** restarts blinking.

5 - At the end of the cycle open the door and pull out the basket.

*NOTE. **STOP CYCLE** function: the washing cycle can be stopped if you push again the cycle pushbutton **"B"** (light **"C"** flashing now) :*
*to restarting washing cycl push again button **"B"**.*

WARNING! Do not open the dishwasher door durino the washing cycle.

Manuel self-cleaning cycle:

- Ensure that the tank is empty,
- Make sure that the machine is switched off
- Remove the overflowpipe from the tank
- Close the door of the diswasher
- Press button "A" to switch the machine on
- Self-cleaning cycle starts, you can stop it after 5 minutes, otherwise self-cleaning cycle will automatically turn off after 10 minutes. (for Machine with drain pump the tank fills with water and stops when maximum level is reached: empty the tank manually and repeat the operation if needed).

In case of accidental opening the cycle stops. If You close the door, the cycle starts again from the point where it had stopped.

At the end of the cycle open the door and pull out the basket.

ACHIEVEMENTS

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. Any halos might be caused by an insuffucuent rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.
In the case that residuals are present, check that:

- the washing jets are clean
- there is detergent
- the pump suction filter is clean
- the positions of the objects in the rack are correct.

SALT CONTROL

(for machines with Water softener)

If the glass-washer is equipped with a Water softener the **regeneration of resins is automatic** according to parameters fixed by the producer.
According to the water hardness, it is possibile to modify the programming of the regeneration.

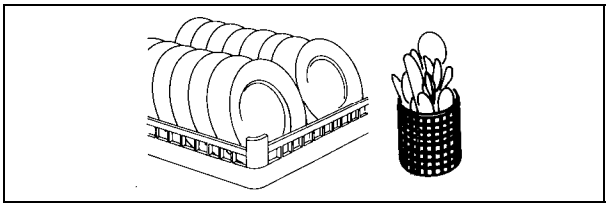
N.B. each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.

See the corresponding table in the installer section.
When it is necessary to add salt in the container, the green lamp **"H"** lights up.
Unscrew the plug of the salt container at the bottom of the tank and put 1 kg coarse salt tablets in it. Clean the gasket and screw the plug.

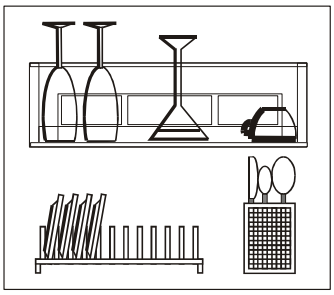
Attention!
The lack of salt in the container damages the machine because of limestone, besides a defective washing of glasses and dishes.
These damages are not covered by the warranty.

DISHES POSITIONING

It is suitable to place dishes, inside the plastic basket with the concave side facing upwards. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and whit handgrips towards the bottom (see draw).



It is suitable to place glasses, inside the plastic basket with the concave side towards the bottom. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and with hafts towards the bottom (see draw).



RINSING ADDITIVES

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and cups you must add a surfactant on water (Brightener).
Your cleansing agent supplier will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse aid dispenser. Mean concentration used is 0,15 g/lt.

DRAIN PUMP INSTRUCTION

(only for machines with drain pump)

The drain pump automatically starts up at each cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

In order to completely discharge the tank it is necessary to perform the following operations:

1. Switch the machine main switch **"A"** off;
2. Remove the overflow from the tank;
3. Soon afterwards press the drain pump pushbutton **"P"** (the lamp **"H"** is lighted).

After the water has completely flowed down, press the drain pump pushbutton **"P"** to switch the pump off.

WARNING!
DO NOT FORGET THE PUSHBUTTON "P" ON "ON" POSITION; THIS CAN CAUSE DAMAGES TO THE PUMP.

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT** : Before carrying-out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply:
- high temperatures can be reached inside the machine (90°C). ASfter power supply has been removed, wait until the machine has reached the room temperature, before working on it.
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;

DAY MAINTENANCE

- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filters housing to remove all impurities;
- Take the filters and clean it under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; don't use water jets because, beside being dangerous they could damage the electrical parts; don't use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler (the drain plug is located on the lower side of the boiler) and from the electropump. Also leave the wash tank open.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off;	Turn ON the main switch;
The water doesn't go in	Water cock closed;	Open water cock;
	The Overflow is not in its place;	Reassemble the Overflow in its place;
Insufficient Washing	Wrong detergent or dosage insufficient;	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water;
	Low temperature in the tank;	Wait untill the water gets hot;
	Dirt wash filter;	Clean filter;
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked;	Unscrew and clean nozzles under running water;
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa;	Wait till the pressure is on or buy a booster pump;

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

DESCALING

When hard water is used you can find, inside the machine and also on dishes, calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.
Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

SANIFICATION

At last each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that, generally, is an active chloride powder (100-200 ppm).
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end, rinse abundantly.

USEFUL HINTS OF STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation,this is due to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects againts further oxidation. There are, howevwr, substances which can modify or destroy this layer,giving rise to corrosion:besides preventing the protective film of oxide from reforming,these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations:**never forget that when using these appliances,the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and sorrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.

Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling,upper tops,tanks etc.
Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance
Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents,**so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleech),hydrochloric acid or other such solutions:These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.
Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

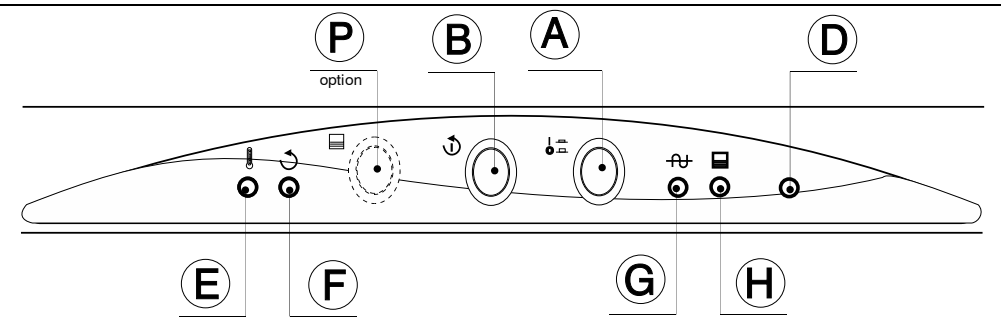
Rust : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.
Use suitable products to remove any rust marks,from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER

ARBEITSWEISE UND ANWENDUNG

Keine alten oder rissigen Geschirrteile verwenden, hier besteht die Gefahr von Bakterienbildung. Bei kalkartiger Ablagerung sollte man von Zeit zu Zeit die Geschirrteile in einer Lösung, die vom Lieferant empfohlen wird, entkalken.
Bei Anschaffung neuer Geschirrteile ist folgendes zu beachten: Porzellan oder nicht poröse Keramikteller, Tassen mit glatter Oberfläche bevorzugen.
Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse.



HINWEISE VOR DEM WASCHGANG

BEVOR MAN DIE MACHINE IN BETRIEB NIMMT, MUß FOLGENDES KONTROLLIERT WERDEN :

- der Wasserhahn muß geöffnet sein;
- Sieb und Überlauf müssen an der richtigen Stelle sein;
- die Sprüharme müssen sich frei drehen können;
- dass Nachspülmittelbehälte und Waschspülmittelbehälte gefüllt sind.
- Sich versichern, daß die Vordertür zu ist (sich für Modell DSP5 vergewissern, dass die Haube völlig gesenkt ist).
- Sich versichern, daß der Hauptspeisungschalter zu steht.

DANACH GEHT MAN WIE FOLGT VOR:

1 - Wenn man den Hauptschalter **"A"** drückt, die Kontrollampe **"G"** leuchtet auf und die Füllung des Tanks erfolgt (Die Lampe LED **„F"** es blinkt schnell).
Wenn die Tankfüllung erfolgt hat die Lampe **"F"** leuchtet und zeigt das die Maschine für der Waschung Zyklus fertig ist (Die Lampe LED **„F**" es blinkt langsam).

2 - Wenn das Spülmittel mit der Hand eingeführt wird, soll man es auf den Pumpensaugfilter im Tank gießen (sich für die Dosierung an den Spülmittelliefernt wenden!)
Wenn die Maschine mit automatischen Geräten für die Dosierung der zusätzlichen Flüssigkeit ausgerüstet ist, kontrollieren Sie, dass die Behälter voll Produkt sind.

3 - Das Geschirr in die geeigneten Körbe einsetzen, nachdem die festen und fetten Abfälle weggeräumt worden werden.

Das Besteck und die eventuell nach langer Zeit seit Gebrauch zuputzende Teller einweichen. Die Körbe nicht überladen, die Teller müssen nicht einander überlagern, das Wasser muß Platz haben, um überall aud das Geschirr zu fließen.
Für eine richtige Stellung des Geschirrs den dazu bestimmten Abstand sehen.

WASCHUNG

4 - Den Korb in die Maschine einführen. Die Tür schließen.
Auf die Starttaste **"B"** drücken.
(NB: für das Modell DSP5, beginnt das Zyklus am Schluß der Haube).
Die Lampe **"F"** bleibt eingeschaltet fix, ohne zu leuchten und zeigt das den Zyklus gestartet hat.
Die Dauer des Spülgangs schließt eine Verzögerungszeit von 5 Sekunden und eine Spülphase von 18 Sekunden (23 Sekunden für Maschinen mit Reinigungsapparat) mit sauberem Wasser mit einer Temperatur zwischen 85°-90°C hinzu.
Am Ende der Zyklus die Lampe **"F" leutet** wieder.

5 - Den Korb entnehmen und bei leichter Neigung restliche Wassertropfen abschütteln.
Nach Einführen eines weiteren Korbes die Tür schließen und durch Betätigen der Taste **"B"** den Spülvorgang fortsetzen. Nach der Spülung auf keinen Fall das Geschirr mit Bürsten, Dampfstrahl oder Trockenputzlappen behandeln.
Technischer Hinweis:
Das Spülprogramm läuft ausschließlich bei erreichter Betriebstemperatur. Die programmierte Waschzeit von 2 Minuten verlängert sich somit bis zum Erreichen der notwendigen Temperatur.

*HINWEISE Funktion **ZYKLUS STOP**: Die Waschung Zyklus kann gestopet werden wenn Sie Zyklusschalter*

"B"** noch einmal drücken (Lampe „C" Blinket jetzt); um Waschungzyklus wieder Starten drücken Sie noch einmal Schalter **„B".

"manuellem Selbstspül" Zyklus:
- Sich versichern, dass die Wanne leer ist,
- Kontrollieren, dass die Maschine ausgestellt ist,
- den Überlauf aus der Wanne entfernen,
- die Tür der Spülmaschine schließen
- Die Maschine anschalten, indem man den Schalter "A" betätigt
- Jetzt beginnt der **Zyklus Selbstspülung**, der nach 5 Minuten gestoppt werden kann. In jedem Fall stoppt der Zyklus automatisch nach 10 Minuten; (bei Maschinen mit Entleerungspumpe, füllt sich die Wanne mit Wasser; bei Erreichen des Maximalstandes stoppt sie automatisch: die Wanne per Hand entleeren, und wenn notwendig den Arbeitsgang wiederholen).

ACHTUNG! Die Tür der Geschirrspülmaschine während des Waschzyklus nicht öffnen.

Wenn sich die Tür zufällig öffnet, hält das Zyklus. Wenn die Tür geschlossen wird, beginnt das Zyklus von der Unterbrechung wieder.

Am Ende des Zyklus die Tür öffnen und den Korb herausziehen.

OPTIMALE ERGEBNISSE

Eine mögliche ungenügende Geschirrsäuberung kann durch schlechte Spülung verursacht werden. In diesem Fall kontrollieren, daß die Spüldüsen sauber sind und ausreichender Druck in der Wasserleitung vorhanden ist (Idealwert zwischen 2 - 4 bar);

Im Fall, daß sich Schmutz auf dem Geschirr befindet, kontrollieren, daß:
- die Waschdüsen sauber sind
- ausreichend Spülmittel in der richtigen Menge vorhanden ist
- die Filter sauber sind
- das Geschirr im Korb richtig angeordnet ist (siehe entsprechendes Kapitel);

SALZKONTROLLE

(Für Maschinen mit Wasserentkalker)

Im fall die Maschine mit einem Wasserentkalker ausgerüstet ist, die Regenerierungsarbeitsgang ist Automatisch, nach den eingegebenen Parameter, die von Fabrikant eingestellt wurden.
Je nach Wasserenthärtung, können Sie die Regenerierungsprogrammierung ändern. Sehen Sie im Installateur Tafeln an.

N.B. jede 90 Sekunden von Tankfüllungsdauer hält die Maschine für etwa 2 Minuten um die Regeneration auszuführen.

Die Maschine zeigt wenn Salz im Salzbehälter fehlt durch die Einschaltung der Lampe ' H ' .
Bitte abschrauben Sie den Deckel des Salzbehälters am Boden der Spülwanne und **1** kg Salz in Tablettenform einfüllen. Nach der Reinigung der Dichtung, schließen Sie den Deckel.

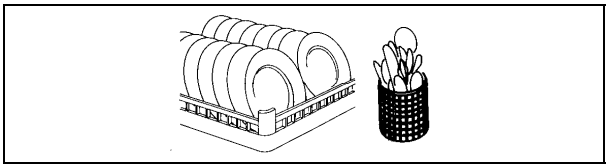
Der Salzmangel im Behälter verursacht Maschinenschäden wegen Kalkablagerung und das kann die schlechte Reinigung von Gläsern und Geschirr zur Folge haben.

KLARSPÜLMITTEL

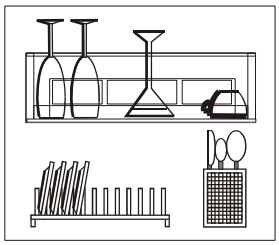
Um eine perfekte Spülung und ein schnelles Trocknen zu gewährleisten sowie Kalkschleier auf dem Geschirr zu vermeiden, ist es notwendig, dem Wasser einen Klarspüler (Tensid) zuzusetzen. Die Maschine ist mit einer Dosieranlage für Klarspüler ausgerüstet.
Die mittlere Konzentration beträgt 0,15 g/l.

GESCHIRRANORDNUNG

Für eine optimale Geschirrsäuberung ist dessen richtige Anordnung wichtig: Teller werden in die Plastikkörbe mit dem Konkavteil nach oben, Besteck wird mit dem Griff nach unten in die Körbe eingestellt, wie in nachstehender Abbildung angezeigt.



Bei Drahtkörben dagegen werden Teller mit dem Konnavteil nach unten eingestellt. Gläser und Tassen sind in die dafür vorgesehenen Behälter umgedreht einzustellen, wie in der Abbildung angezeigt.



ABLAUFPUMPE

(nür für maschinen mit Ablaufpumpe)

Der Betrieb der Ablaufpumpe ist bei jedem Zyklus **automatisch**, um das überflüssige Wasser der Spülphase abzupumpen, das bei jedem Waschvorgang einfließt.
Um die Wanne vollständig zu entleeren, müssen die folgenden Arbeitsschritte durchgeführt werden:
1 - Den Haupt-/Umschalter **"A"** der Maschine abschalten;
2 - Das Überlaufrohr aus der Wanne nehmen;
3 - Danach den Schalter **"P"** der Ablaufpumpe betätigen (Die Lampe „H" wird einschalten).
Wenn das gesamte Wasser in der Wanne abgelaufen ist, den Schalter **"P"** der Ablaufpumpe auf AUS-Stellung bringen.
ACHTUNG! NIEMALS DEN SCHALTER "P" IN DER STELLUNG "EIN" BELASSEN; DIES KÖNNTE SCHÄDEN AN DER PUMPE VERURSACHEN.

VORSORGLICHE REINIGUNG UND WARTUNG

VORSICHTSMAßNAHMEN UND REINIGUNGSANLEITUNG

- **WICHTIG:** Bevor man jegliche Art von Wartung, Reinigung oder Reparatur durchführt, die Maschine vom Versorgungsnetz über den Wandhauptschalter abschalten;
- Im Maschineninnenraum werden hohe Temperaturen (90 °C) erreicht. Nach abschalten der Maschine warten bis die Maschine Raumtemperatur erreicht, bevor man an ihr arbeitet.
- Niemals Werkzeug, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;
- Bevor man die Maschine in Betrieb nimmt oder den Arbeitszyklus nach Wartungs- oder Reparaturarbeiten einschaltet, sich vergewissern, daß alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind;

WARTUNG

1 - Die Maschine mit dem Hauptschalter **"A"** abschalten und das Tankwasser durch entfernen des Ueberlaufrohres ablassen.

2 - Abwarten, daß das Wasser völlständig abgelaufen ist, mögliche Abfälle auf dem Beckenboden entfernen.

3 - Das Sieb und das Überlaufrohr aus des Maschine nehmen unter fließend warmen Wasser mit einer Bürste reinigen

4 - Kontrollieren, daß die Düsen der Waschharme nicht verstopft sind.

5 - Die herausgenommenen Teile wieder an die richtige Stellung setzen.

6 - Um die Entstehung von üblem Geruch zu vermeiden, ist es ratsam, die Gëratetür geöffnet zu lassen.

7 - Wenn die Maschine vorraussichtlich für längere Zeit nicht benutzt wird, ist eine Entkalkung durchzuführen.

DIE MASCHINE DARF NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL GEREINIGT WERDEN

MÖGLICHE STÖRUNGEN - URSACHEN - ABHILFEN

STORÜNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät läuft nicht an	Hauptschalter nicht betätigt Startposition gedreht;	Hauptschalter eindrüchen; Sicherung kontrollieren;
Die Maschine füllt kein Wasser	Wasserhahn ist nicht geöffnet;	Wasserhahn öffnen;
	Überlaufrohr ist nicht in seinem Sitz;	Überlaufrohr in seinen Sitz legen;
Ungenügendes Reinigen	Unrichtige Dosierung des Reinigungsmittels,	Ein richtig dosiertes, nicht schaumbildendes Reinigungsmittel verwenden und
	Tankwasser hat die richtige Waschemperaturnoch nicht erreicht 55÷60°C;	niemals in kaltem Wasser waschen;
	Niedrige Temperatur im Tank;	Das Wasser erhitzen lassen bis 55÷60°C
	Pumpensieb verstopft;	Sieb reinigen;
Ungenügendes Spülen	Spüldüsen sind verstopft;	Die Düsen abschrauben und unter fliessendem Wasser reinigen;
	Ungenügender Wasserdruck, weniger als 1 bar-100 kPa;	Sanitäs an fordem Die Maschine mit einer Drucksteigerungspumpe ausstatten;

VORSICHT! FÜR ANDERE STÖRUNGEN SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN

ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser entstehen Kalkschleier in der Maschine und auf dem Geschirr, welche mit einer Entkalkung beseitigt werden sollten. Das Verfahren und die Häufigkeit dieser Entkalkung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der die richtigen Produkte besitzt, empfholen. Nach der Entkalkung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

REINIGUNG

Mindestens alle 30 Tage ist es ratsam, eine gründliche Reinigung durchzuführen.
Information dieser Reinigung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der übe die richtigen Produkte verfügt, beschrieben.
Diese Produkte sind normalerweise pulverförmig, die aktives Chlor erzeugen (100-200 ppm). Nach des Reinigung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

NÜTZLICHE HINWEISE ZUR WARTUNG VON NICHT OXYDIERENDEM EDELSTAHL

Nicht oxydierender Edelstahl hat die Eigenschaft, der agressiven Wirkung von Sauerstoff zu widerstehen. Diese Eigenschaft beruht auf der Tatsache, daß sich auf dessen Oberfläche eine dünne Sauerstoffschicht bildet, die weitere Oxydationsprozesse verhindert. Es gibt jedoch Stoffe, die diese Sauerstoffschicht verändern oder beschädigen können, was Korrosionsprozesse, sowie unersätzliche Schäden zur Folge hat.
Deshalb ist bei der Wahl von Reinigungsmitteln besondere Vorsicht geboten, d.h. sowohl nachstehende Hinweise zu beachten sowie geeignete Reinigungsmittel zu verwenden: Erste Grundregel ist die Verwendung nicht giftiger Mittel und die Sicherstellung äußerster Hygiene.
Vor der Verwendung jeglicher Art von Reinigungsmittel ist über den gewöhnlichen Lieferanten immer sicherzustellen, daß das geeignete Reinigungsmittel keine Korrosion am Edelstahl verursacht.
Die Korrosion am Edelstahl hängt in den seltesten Fällen vom selbst Edelstahl ab, sondern ist fast immer auf die Verwendung von ungeeignetem Reinigungsmittel (stark saure Reinigungsmittel auf Chlorbasis) oder die unsachgemäße Wartung zurückzuführen.

Unsere Maschinen sind an Außenverkleidung, an Gehäuse sowie den Wasch- und Spülrohrleitungen aus nicht oxydierendem Edelstahl AISI 304 (Typ 18/10) hergestellt.

TÄGLICHE REINIGUNG
Die Oberflächen sind mit einem feuchten Lappen gut zu reinigen. Dabei können Wasser und Seife, oder die gängigen Reinigungsmittel verwendet werden, wenn diese weder Scheuerstoffe noch Substanzen auf Chlorbasis wie z.B. Natriumhypochlorit (Bleichmittel), Chlorsäure (Salzsäure) oder andere Lösungen enthalten: Diese Mittel führen kurzfristig zu Korrosion und unersätzlichen Schäden am Edelstahl. Auch bei der Bodenreinigung unterhalb der Maschine oben bezeichnete Mittel nicht verwenden, denn enstehende Dämpfe oder eventuelle Tropfen können vergleichbare Schäden am Edelstahl verursachen.
Ausschließlich entlang der Satinierrichtung reiben. Danach mit sauberem Wasser gut abspülen und anschließend gut abtrocknen.
Niemals einen Wasserstrahl verwenden, um das Eindringen von Wasser in Innenteile zu vermeiden.

Rostflecke: Die Rohrleitungen der Wasserversorgungsanlagen der Maschine geben grundsätzlich im Wasser gelösten Rost ab, wenn neue Anlagen in Betrieb genommen oder die Hähne nach gewisser Zeit der Nichtverwendung geöffnet werden. Es muß in jedem Fall vermieden werden, daß sich diese Einsenablagerung am nicht oxydierenden Edelstahl festsetzen, denn sie verursachen Korrosionsprozesse durch Verschmutzung. Deshalb wird immer empfohlen, die Anlagen mit gut verzinkten Rohrleitungen herzustellen, sowie vor jeder Inbetriebnahme das Wasser solange laufen zu lassen, bis es klar erscheint.

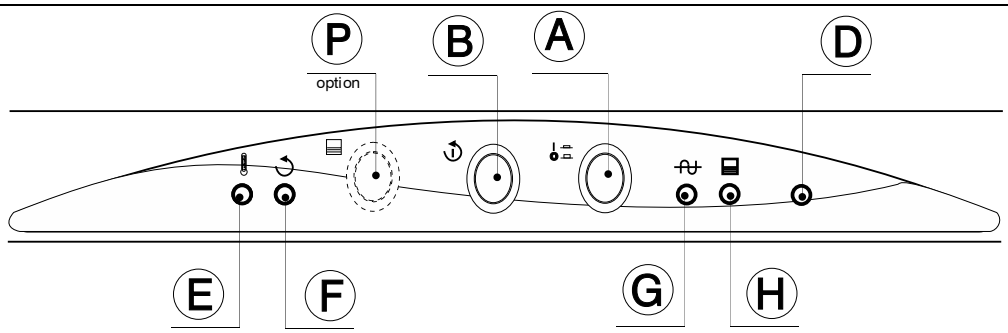
Zur Entfernung von eventuell vorhandenen Rostflecken nur dazu geeignete Reinigungsmittel von Herstellern verwenden, die Mittel für den industriellen Gebrauch vertreiben. Nach der Verwendung des Reinigungsmittels mit sauberem Wasser gut abspülen und dessen Effekt mit alkalischem Mittel neutralisieren, das gewöhnlich zur Säuberung der Ausstattung verwendet wird, oder ein speziell dafür geeignetes Mittel verwenden.

Keine scheuernde Stahlwolle zur Reinigung von Edelstahl verwenden!

Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE

FUNZIONAMENTO ED USO

Il grado di protezione della macchina è **IP21** e quindi non deve essere lavata con getti di acqua diretti ad alta pressione.
La disposizione corretta degli oggetti da lavare è condizione essenziale per un buon risultato di lavaggio.
Non utilizzate stoviglie vecchie, consunte o screpolate in quanto la rugosità e le rigature offrono maggiori appigli allo sporco e riparo alla flora batterica.
E' consigliato procedere di tanto in tanto, in funzione dei depositi calcarei e/o amidacei, alla disincrostazione delle stoviglie mediante ammollo in opportune soluzioni consigliate dal Fornitore del detersivo.
Nel caso di acquisto di nuove stoviglie è bene tener presente le seguenti indicazioni:
Per Piatti e Tazzine dare la preferenza a quelle in Porcellana o Ceramica non porosa, con superfici liscie.
Per Bicchieri e Coppe scegliere un tipo di Vetro idoneo al lavaggio in Lavastoviglie. Le superfici devono essere liscie e il piede di appoggio il meno concavo possibile.



AVVERTENZE PRIMA DEL LAVAGGIO

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI LAVAGGIO ASSICURARSI CHE:

- Il Rubinetto della alimentazione idrica sia aperto e non manchi l'acqua in rete.
- I filtri ed il Troppo-pieno siano nelle relative sedi.
- I mulinelli di lavaggio siano liberi di ruotare.
- I contenitori del dosatore di brillantante e del dosatore di detersivo (se esiste), siano carichi.
- Assicurarsi che la porta frontale sia chiusa (per il modello DSP5 assicurarsi che la capotta sia completamente abbassata).
- Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione generale sia nella posizione di chiuso.

PROCEDERE QUINDI ALLE SUCCESSIVE OPERAZIONI:

1 - Dare tensione tramite l'interruttore a muro e chiudere l'interruttore **"A"**(premere) posto sul pannello comandi .
A questo punto si accende la lampada spia verde **"G"** e avviene il riempimento della vasca (la lampada "F" lampeggia velocemente).

A carico vasca terminato la lampada verde **"F"** lampeggia lentamente e segnala che la macchina è pronta per il ciclo.

2 - Se inserito manualmente , versare in vasca sul Filtro aspirazione Pompa, il detersivo (per i dosaggi rivolgersi al produttore di detersivo!).
Se la macchina è dotata di apparecchiature automatiche per il dosaggio di liquido additivo, controllare la presenza di prodotto nei contenitori.

3 - Introdurre le stoviglie negli appositi cestelli avendo cura di rimuovere preventivamente tutti i residui solidi e i grassi .
Fare un Ammollo preventivo alle posate ed eventualmente anche ai Piatti se questi vengono lavati dopo lungo tempo dall'uso. Non sovraccaricare i Cestelli, le Stoviglie non devono sovrapporsi, l'acqua deve aver modo di poterle investire direttamente in ogni loro parte.
Per un corretto posizionamento delle stoviglie vedere il paragrafo specifico.

LAVAGGIO

4 - Introdurre il cestello nella macchina, chiudere lo sportello e premere il pulsante **"B".**

La lampada **"F"** rimane accessa in posizione fissa senza lampeggiare e segnala l'avvio del ciclo.
Inizierà il ciclo della durata di 2 minuti, comprendente, oltre al lavaggio, una pausa di riposo di 5 secondi e una fase di risciacquo della durata di 18 secondi (23 secondi per macchine con addolcitore incorporato) con acqua pulita a 85°-90°C.
Alla fine del ciclo la lampada **"F"** riprende a lampeggiare.

5 - Estrarre il cestello, ed inclinandolo, scuoterlo leggermente in modo da far cadere le residue gocce. Per proseguire il lavaggio caricare un altro cestello, richiudere la porta e premere il pulsante **"B"**.
L'accensione della lampada **"E"** indica il raggiungimento della temperatura di regime (90°C).
Il **risciacquo** inizia solamente a temperatura di regime raggiunta. Il tempo di lavaggio fisso di 2 minuti verrà quindi prolungato sino al raggiungimento della temperatura stabilita.

*N.B. Funzione **STOP CICLO**: il ciclo di lavaggio può essere interrotto ripremendo il pulsante ciclo **"B"**, (lampada **"C"** lampeggiante); ripremere il pulsante **"B"** per riprendere il ciclo di lavaggio.*

ATTENZIONE! Non aprire la porta della lavastoviglie durante il ciclo di lavaggio.

In caso di apertura fortuita il ciclo si arresta. Chiudendo la porta, il ciclo di lavaggio riprende dal punto in cui si è interrotto.
A fine ciclo, aprire la porta ed estrarre il cestello.

- **Ciclo autolavaggio** :
- Assicurarsi che la vasca sia vuota,
- Controllare che la macchina sia spenta,
- Togliere il troppopieno dalla vasca,
- Chiudere lo sportello della lavastoviglie
- Accendere la macchina agendo sull'interruttore "A"
- Inizia a questo punto **il ciclo di Autolavaggio** che può essere arrestato dopo circa 5 minuti. In ogni caso il ciclo si arresterà automaticamente dopo 10 minuti. (per macchine con pompa scarico la vasca si riempe d'acqua e si arresta al raggiungimento del livello massimo: svuotare quindi la vasca manualmente e se necessario ripetere l'operazione).

RISULTATI OTTIMALI

Una eventuale deficienza nel lavaggio delle stoviglie può essere causata da un risciacquo insufficiente. In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo siano puliti e che vi sia pressione sufficiente nella rete idrica (ideale fra 2÷4 bar) ;
Nel caso risultino sulle stoviglie tracce di sporco controllare che:
• gli ugelli di lavaggio siano puliti
• vi sia detersivo nella giusta concentrazione
• i filtri siano puliti
• la posizione delle stoviglie nel cestello sia corretta (vedi paragrafo specifico);

CONTROLLO SALE

(per macchine dotate di Addolcitore)

Nel caso in cui la macchina è dotata di Addolcitore l'operazione di **Rigenerazione viene effettuata automaticamente** secondo parametri impostati dalla casa costruttrice.
In funzione della durezza dell'acqua è tuttavia possibile modificare la programmazione della Rigenerazione. Si veda la tabella relativa nella sezione dedicata all'installatore.

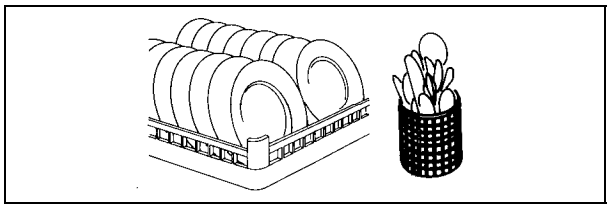
N.B. ogni 90 secondi di durata del carico vasca, la macchina si arresta per circa 2 minuti per effettuare la rigenera.

La macchina segnala quando è necessario ripristinare il sale nella boccetta, con l'accensione della lampada led **"H"**. Svitare il tappo del contenitore del sale alloggiato nel fondo vasca e mettere 1 Kg di sale grosso in pastiglie. Pulire la guarnizione e avvitare il tappo.

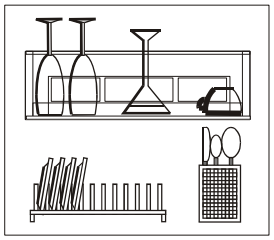
Attenzione!:
La mancanza di sale nel contenitore provoca danni alla macchina causati dal calcare, oltre ad un lavaggio non perfetto dei bicchieri e delle stoviglie.

POSIZIONAMENTO DELLE STOVIGLIE

Per un ottimale lavaggio delle stoviglie è opportuno prestare molta attenzione al corretto posizionamento delle stesse. I piatti vanno sistemati con la parte concava verso l'alto nei cestelli in plastica; mentre le posate vanno sistemate negli appositi cestellini con i manici rivolti verso il basso; come mostrato nella figura sottostante.



I bicchieri, le coppe e le tazze devono essere sistemati negli appositi cestelli rivolti verso il basso come mostrato in figura. I piattini vanno sistemati verticalmente negli appositi contenitori mentre le posate vanno sistemate nei cestellini con i manici rivolti verso il basso.



ISTRUZIONI POMPA SCARICO

(solo per macchine con pompa scarico!)

Il funzionamento della pompa di scarico **è automatico** ad ogni ciclo per scaricare l'acqua in eccesso derivante dalla fase di risciacquo che entra ad ogni lavaggio.
Per scaricare la vasca completamente occorre effettuare invece le seguenti operazioni.
-1 Spegnere l'interruttore/deviatore generale della macchina **"A"**;
-2 Togliere il TROPPOPIENO dalla vasca;
-3 Premere successivamente l'interruttore **"P"** della pompa di scarico (lampada "H" accesa).
Quando tutta l'acqua della vasca sarà defluita riposizionare l'interruttore **"P"** della pompa di scarico sulla posizione di spento.

ATTENZIONE! NON DIMENTICARE L'INTERRUTTORE "P" SULLA POSIZIONE DI ACCESO; CIO' POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA POMPA.

PULIZIA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

PRECAUZIONI ED ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

- **IMPORTANTE**: Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o riparazione disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione mediante l'interruttore a muro;

- All'interno della macchina vengono raggiunte temperature elevate (90°C). Dopo aver tolto l'alimentazione elettrica, attendere che la macchina si porti a temperatura ambiente, prima di operare su di essa;

- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;

- Prima di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

- Spegnere la Macchina premendo l'interruttore **"A"** e scaricare l'acqua della Vasca togliendo il Troppo-pieno ;
- Attendere che tutta l'acqua sia defluita e non vi siano detriti sul fondo della vasca ;
- Togliere dall'interno della Macchina i Filtri a cassetto (se esistenti) ed il Filtro in vasca e lavarli con acqua corrente calda ;
- Controllare che gli ugelli di Lavaggio e di Risciacquo non siano otturati ;
- Rimettere i componenti tolti nelle loro rispettive sedi;
- Pulire l'esterno della macchina con una spugna umida; non usare getti d'acqua perchè potrebbero danneggiare le parti elettriche;
- Per evitare il formarsi di cattivi odori è consigliabile lasciare la capot sollevata ;
- In previsione di un fermo prolungato della macchina è bene procedere alle operazioni di Disincrostazione e di Sanificazione.

EVITARE ASSOLUTAMENTE DI PULIRE LA MACCHINA CON UN GETTO D'ACQUA.

INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina	Interruttore a muro disinserito	Inserire l'interruttore a muro
La macchina non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso;	Aprire il rubinetto
	Il troppo-pieno non è nella sua sede;	Riporre il troppo-pieno nella sua sede
Lavaggio insufficiente	Errato dosaggio di detersivo, Detersivo insufficiente;	Usare un detersivo non schiumoso con il giusto dosaggio e mai in acqua fredda;
	Temperatura bassa in vasca;	Lasciare riscaldare l'acqua;
	Filtro di lavaggio sporco;	Pulire accuratamente il Filtro;
Risciacquo insufficiente	Gli Ugelli di risciacquo sono otturati;	Svitare e pulire gli Ugelli in acqua corrente;
	Scarsa pressione idrica di rete, meno di 1 bar ÷ 100 kPa;	Attendere il ripristino della pressione o dotare la macchina di una pompa di pressione;

ATTENZIONE! PER OGNI ALTRO INCONVENIENTE RIVOLGERSI AL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA

ADDITIVI DI RISCIACQUO

Per garantire un perfetto Risciacquo ed una veloce Asciugatura ed evitare depositi calcarei sulle stoviglie è necessario addittivare l'acqua con un Tensioattivo (Brillantante).
Il fornitore del detersivo sarà in grado di consigliare il prodotto più opportuno.
La macchina è dotata del Dosatore automatico del brillantante. La concentrazione media d'uso è di 0,15 g/litro.

DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure si formano all'interno della macchina e talvolta anche sulle stoviglie, depositi calcarei che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi con un'operazione di Disincrostazione.
Le procedure operative e la frequenza di questo intervento vengono consigliate dal fornitore del Detersivo il quale dispone di opportuni prodotti, generalmente a base di acido Fosforico.
Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

SANIFICAZIONE

Almeno ogni 30 giorni è bene procedere a questa operazione che garantisce la completa igienicità della Macchina Lavastoviglie.
Per le procedure operative è bene rivolgersi al Fornitore del Detersivo che consiglierà le dosi e il prodotto più opportuno che è generalmente una polvere generatrice di Cloro attivo (100-200 ppm).
Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

L'acciaio inossidabile è così chiamato perché non subisce l'azione aggressiva dell'ossigeno dell'aria; esso deve la sua resistenza ad un sottile strato molecolare di ossigeno che si forma sulla sua superficie e che lo protegge da ulteriore ossidazione. Ci sono però delle sostanze che possono modificare o distruggere questo strato, dando così origine a fenomeni di corrosione provocando danni irrimediabili.
Occorre perciò prestare molta attenzione nella scelta di prodotti adatti per la pulizia, sia attenendosi ai consigli qui riportati, sia nella scelta di prodotti adatti per la pulizia: occorre infatti ricordare che regola essenziale è quella di garantire la non tossicità e la massima igiene dei prodotti trattati.
Prima di usare qualsiasi tipo di detergente, informatevi sempre presso il vostro abituale fornitore qual'è il tipo più adatto di detergente che non provochi corrosione sull'acciaio.

Se l'acciaio si corrode, ben raramente ciò dipende dallo stesso, ma quasi sempre da materiale non adatto usato per la pulizia (detergenti fortemente acidi a base clorata) o da inadeguata manutenzione.
Le nostre apparecchiature sono costruite in **acciaio inossidabile AISI 304 (tipo 18/10)** per i rivestimenti esterni, la carrozzeria e per le tubazioni di lavaggio e risciacquo.

PULIZIA GIORNALIERA

Occorre pulire accuratamente le superfici usando uno straccio umido; si può usare acqua e sapone o i comuni detersivi purché **non contengano abrasivi o sostanze a base di cloro**, come ad esempio l'ipoclorito di sodio (candeggina), l'acido cloridrico (acido muriatico), o altre soluzioni: questi prodotti corrodono in breve tempo e in modo irreversibile l'acciaio inox. Per la pulizia dei pavimenti posti sotto le apparecchiature non usare i prodotti sopra elencati, per evitare che i vapori o eventuali gocce possano produrre sull'acciaio analoghi effetti distruttivi.
Strofinare unicamente seguendo il senso della satinatura. Sciacquare quindi abbondantemente con acqua pura ed asciugare accuratamente.

Non usare mai getti d'acqua per non provocare infiltrazioni nelle parti interne.

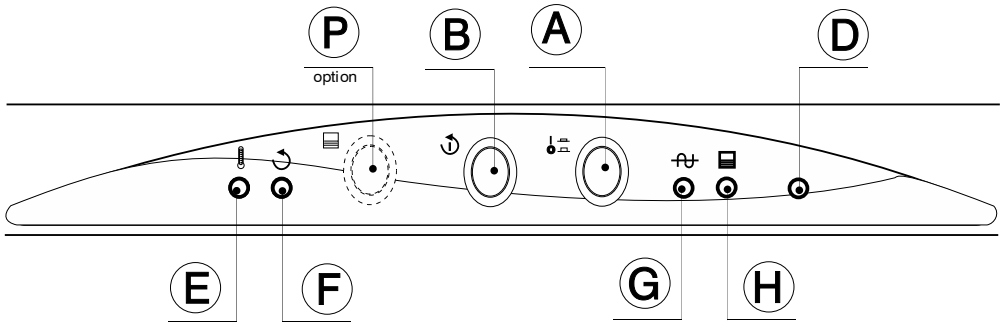
Macchie di ruggine: Le tubazioni degli impianti di erogazione dell'acqua che alimentano le l'apparecchio cedono inevitabilmente della ruggine disciolta nell'acqua, soprattutto negli impianti di nuova installazione o aprendo i rubinetti dopo un certo periodo di inattività. Bisogna evitare assolutamente che questi depositi ferrosi rimangano stagnanti sull'acciaio inossidabile, perché producono fenomeni di corrosione per contaminazione. E' sempre quindi consigliabile che gli impianti stessi vengano fatti costruire con tubazioni accuratamente zincate e che ad ogni inizio delle operazioni si lasci scorrere a lungo l'acqua finche esce limpida. Per togliere le macchie di ruggine che eventualmente si fossero formate, usare prodotti adatti allo scopo interpellando le ditte che producono detergenti per uso industriale. Dopo l'applicazione sciacquare abbondantemente con acqua pura, neutralizzando poi la sua azione con un detergente alcalino, normalmente usato per la pulizia delle attrezzature, o con un prodotto specifico appositamente idoneo allo scopo.

NON UTILIZZARE PAGLIETTE ABRASIVE PER LA PULIZIA DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE !

Primera parte - INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

FUNCIONAMIENTO Y USO

El grado de protección de la máquina es **IP21** y por lo tanto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.
La disposición correcta de los objetos para lavar es la condición esencial para un buen resultado de lavado. No utilizar vajilla vieja, consumida, agrietada ya que la rugosidad y los rayados ofrecen mayores adherencias a la suciedad y a la flora bactérica. Se aconseja proceder a quitar las incrustaciones de la vajilla echandola en remojo en soluciones aconsejadas por el proveedor de detergentes de vez en cuando, en función de los depósitos calcáreos. En el caso de adquisición de nueva vajilla es importante tener presente las siguientes indicaciones: Para Platos y Tazas tener preferencia por aquellas de Porcelana o Cerámica no porosa, con superficies lisas. Para vasos y copas elegir un tipo de vidrio idóneo al lavado en Lavavajillas. Las superficies tienen que ser lisas y el pie de apoyo lo menos cóncavo posible.



ADVERTENCIAS ANTES DEL LAVADO

ANTES DE EMPEZAR CON LAS OPERACIONES DE LAVADO ASEGURARSE DE QUE:

- El grifo de la alimentación hídrica esté abierto y no falte el agua en red.
- Los filtros y el rebosadero estén en sus sitios.
- Los brazos de lavado estén libres de girar.
- Los recipientes del dosificador de abrillantador y del dosificador de detergente (si existe), estén cargados.
- Asegurarse de que la puerta frontal esté cerrada (para el modelo DSP5 asegurarse de que la cúpula esté toda bajada).
- Asegurarse de que el interruptor de alimentación general esté en la posición de cerrado.

PROCEDER ENTONCES A LAS SUCESIVAS OPERACIONES:

1 - Dar la corriente con el interruptor situado en el muro y cerrar (pulsando) el interruptor **"A"** situado en el panel de mandos (DIB 1).
En este momento se enciende la lamparilla verde **"G",** y se llena la cuba (La luz "F" centellea rápidamente).
Cuando ha terminado de llenarse la cuba de agua la luz verde **"F"** centellea lentamente y señala que la máquina está lista para comenzar el ciclo.

2 - Si no hay dosificador de detergente, echarlo en la cuba sobre el Filtro aspiración bomba.
(para las dosificaciones dirigirse al productor de detergente!).

Si la máquina es dotada de equipos automáticos para la dosificación de líquido aditivo, controlar la presencia de producto en los recipientes.

3 - Introducir la vajilla en los cestos apropiados y cuidar a remover antes todos los residuos sólidos y las grasas. Echar los cubiertos en remojo preventivo y, si se da el caso, también los patos si se lavan despuès de largo tiempo desde el uso. No sobrecargar los Cestos, la vajilla no tiene que sobreponerse, el agua tiene que arrollar directamente la vajilla en todos los puntos.
Para un correcto emplazamiento de la vajilla ver el párrafo específico.

LAVADO

4 - Poner el cesto en la máquina, cerrar la puerta y pulsar el pulsante **"B"**
(Nota bene: para el modelo DSP5 el cierre de la cúpula da inicio al ciclo de lavado).
Se encenderá la luz **"F"** e iniciará el ciclo de una duración de 2 minutos, incluso más que el lavado; una pausa de reposo de 5 segundos es una fase de aclarado de la duración de 18 segundos con agua limpia a 85°-90° C. Cuando acaba el ciclo, la luz **"F"** comienza o otra vez a centellear.

5 - Sacar el cesto, inclinarlo y sacudirlo soavemente para que caigan las gotas de agua residuas.Para proseguir con el lavado poner otro cesto, cerrar la puerta otra vez y pulsar el pulsante **"B".**
Cuando se enciende la luz **"E"** señala que se ha alcanzado la temperatura límite de (90° C)

El **aclarado** inicia solamente cuando se alcanza la temperatura regulada El tiempo de lavado fijo de 2 minutos se alungará entonces hasta que se alcance la temperatura establecida.

N.B.: Función ***STOP CICLO,*** el ciclo de lavado pueder ser interrumpido pulsando el pulsante ciclo ***"B";*** (indicador ***"C"*** centelleante); pulsar otra vez el pulsante **"B"** para recomenzar con el ciclo de lavado***.***

ATENCIÓN! No abran la puerta del lavavajillas durante el ciclo de lavado.

En caso de apertura fortuita el ciclo se para. Sólo cuando se vulve a cerrar la puerta, el ciclo de lavado se reanuda desde el punto donde se ha interrumpido.
Al final del ciclo abran la puerta y saquen el cesto.

RESULTADOS OPTIMALES

Una eventual carencia en el lavado de la vajilla puede ser causada por un aclarado insuficiente. En este caso controlar que las toberas de aclarado estén limpias y que haya presión suficiente en la red hídrica (ideal entre 2÷4 bar);
En el caso que resulten en la vajilla huellas de mugre controlar que:
• las toberas de lavado estén limpias;
• la concentración del detergente esté correcta;
• los filtros estén limpios;
• la posición de la vajilla en el cesto esté correcta (véase el párrafo específico).

ADITIVOS DE ACLARADO

Para garantizar un perfecto Aclarado y un Secado rápido y evitar depósitos calcáreos en la vajilla es necesario dar un aditivo al agua con un Tensión-activo (Abrillantador).
El proveedor del detergente podrá aconsejar el producto más oportuno.
La máquina está abastecida por un Dosificador automático del abrillantador. La concentración media de uso es de 0,15 g/litro

CONTROL DE LA SAL

(para máquinas dotadas de Desconcentrador)

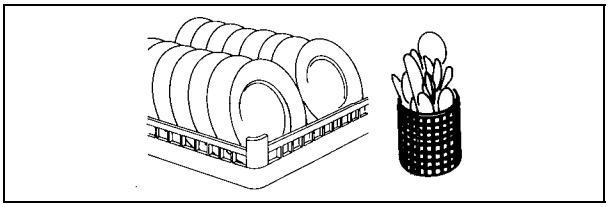
En el caso en que la máquina está dotada de Desconcentrador las operaciones de **Regeneración se efectuan automáticamente**, según los parámetros programados de la casa constructora

N.B. cada 90 segundos de duración de la carga de la cuba, la máquina se detiene aproximadamente 2 minutos para efectuar la regeneración.

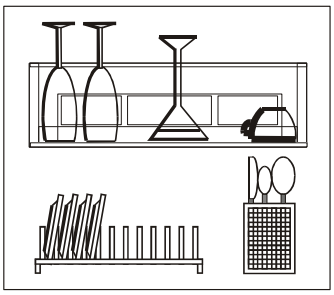
Según la durezza del agua, se puede aún cambiar la programaciónd e la Regeneración. Se mire la tabla relativa en la sección dedicada al instalador
La máquina señala cuando es necesario, volver a poner la sal en el contenedor, encendiendose la luz-led **"H".**
Desatornillar la tapa del contenedor de la sal, colocado en el fondo de la cuba, poner 1 Kg. de sal grueso en pastilla. Limpiar la guarnición y cerrar la tapa
Atención!:
La falta de sal provoca daños a la máquina provocados por la cal; además no lavará en forma perfecta los vasos y las vajillas

EMPLAZAMIENTO DE LA VAJILLA

Para un lavado optimal de la vajilla se tiene que poner cuidado en su correcto emplazamiento. Los platos tienen que estar con el lado cóncavo hacia arriba en los cestos de plástico mientras que los cubiertos están en los canastillos apropiados con los mangos hacia abajo como en el dibujo siguiente.



Los vasos, las copas y la tazas tienen que estar en los cestos apropiados vueltos hacia abajo como en el dibujo. Los platillos tienen que estar en pino en los recipientes apropiados mientras que los cubiertos están en los canastillos apropiados con los mangos hacia abajo como en el dibujo siguiente.



INSTRUCCIONES PARA LA BOMBA DESAGÜE

(sólo para máquinas con bomba desagüe)

El funcionamiento de la bomba de desagüe **es automático** a cada ciclo para descargar el agua en exceso derivada de la fase del aclarado que entra en cada lavado.
Para descargar la cuba completamente hay que efectuar las siguientes operaciones:

-1 Apagar el interruptor/ general de la máquina **"A"**;
-2 Sacar el TUBO REBOSADERO de la cuba;
-3 Pulsar luego el interruptor **"P"** de la bomba de desagüe (luz "H" encendida).

Quando salga toda el agua de la cuba, pulsar otra vez el interruptor **"R"** de la bomba de desagüe en posición de apagado.
ATENCIÓN! ***NO OLVIDAR EL INTERRUPTOR "P" EN POSICIÓN DE ENCENDIDO, ESTO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA BOMBA.***

LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN PREVENTIVA

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

- **IMPORTANTE**: Antes de realizar qualquiera operación de manutención, limpieza o reparación desconectar el equipo de la red de alimentación por medio del interruptor de pared;

- Dentro de la máquina se alcanzan temperaturas elevadas (90°C). Despuès de haber quitado la alimentación eléctrica, esperar que la máquina llegue a temperatura ambiente antes de trabajar;

- Nunca dejar utensilios, objetos o otro material sobre o dentro de la máquina;

- Antes de volver a poner en marcha el ciclo productivo despuès de operaciones de manutención o reparación, asegurarse de que todas las coberturas protectivas estén bien instaladas.

MANUTENCIÓN DIARIA

- Apagar la máquina pulsando el interruptor **"A"** y descargar el agua de la cuba quitando el rebosadero;
- Esperar que toda el agua haya fluido y no hayan residuos en el fondo de la cuba;
- Quitar desde el interior de la máquina los filtros a cajón y el filtro en cuba y lavarlos con agua corriente caliente;
- Controlar que los surtidores de Lavado y de aclarado no sean obstruidos;
- Volver a poner los elementos quitados en sus respectivos sitios;
- Limpiar el exterior de la máquina con una esponja mojada; no utilizar chorros de agua porque podrían estropear las partes eléctricas;
- Para evitar que se formen malos olores es aconsejable de dejar la cúpula levantada;
- En previsión de un cerrojo largo de la máquina es mejor proceder a la desincrustación y esterilización.

EVITAR DE LIMPIAR LA MÁQUINA CON UN CHORRO DE AGUA.

INCONVENIENTES POSIBLES - CAUSAS - REMEDIOS

ANOMALÍA	CAUSA	REMEDIO
La máquina no se pone en marcha	Interruptor de pared desenchufado	Enchufar el interruptor de pared
La máquina no carga agua	Grifo cerrado	Abrir el grifo
	El rebosadero no está en su sitio	Poner el rebosadero en su sitio
Lavado insuficiente	Errada dosificación del detergente Detergente insuficiente	Utilizar un detergente no espumoso bien dosado Y nunca en agua fría
	Temperatura baja en cuba Filtro de lavado sucio	Dejar que se caliente el agua Limpiar bien el filtro
Aclarado insuficiente	Los surtidores de aclarado están obstruidos	Destornillar y limpiar los surtidores en agua limpia
	Escasa presión hídrica de red, menos que 1 bar ÷ 100 kPa;	Esperar el restablecimiento de la presión o dotar la máquina de una bomba de aumento presión

ATENCIÓN! PARA CADA OTRO INCONVENIENTE DIRIGIRSE AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

DESINCRUSTACIÓN

En presencia de agua dura, se forman dentro de la máquina y a veces en la vajilla, depósitos calcáreos que por razones higiénicas y de funcionamiento deben ser removidos con una operación de Desincrustación.
Los procedimientos operativos y la frecuencia de esta intervención los da el Proveedor de Detergente, que dispone de productos apropiados generalmente a base de ácido Fosfórico.
Con la finalidad de no dañar la Máquina es mejor no exceder con la cantidad y enjuagar abundantemente al final de las operaciones.

DESINFECCIÓN

Al menos cada 30 días procedan a esta operación que garantiza la completa higiene de la Máquina Lavavajillas.
Para los procedimientos operativos se dirigan al Proveedor de Detergente que aconsejará las dosis y el producto apropiado que es generalmente un polvo generador de Cloro activo (100-200 ppm.)
Para no dañar la Máquina no excedan en las dosis y enjuagen abundantemente al final de la operación.

CONSEJOS ÚTILES PARA LA MANUTENCIÓN DEL ACERO INOXIDABLE

El acero inoxidable se llama así porque no sufre la acción agresiva del oxígeno en el aire, esto es debido a su resistencia y a una sutil capa molecular de oxígeno que se forma en la superficie y lo protege de ulteriores oxidaciones. Pero existen sustancias que pueden modificar o destruir esta capa, en lo que causan fenómenos de corrosión y daños irremediables. Es necesario por lo tanto prestar mucha atención a la elección de productos aptos para la limpieza, así como también teniendo en cuenta los consejos aquí reportados, es necesario recordar que la regla fundamental es la de garantizar la no toxicidad y la máxima higiene de los productos tratados. Antes de usar cualquier tipo de detergente, infórmense siempre con Su Proveedor habitual de cual es el tipo más apropiado de detergente que no provoque corrosión sobre el acero. Si el acero se corroe, muy raramente depende de si mismo, sino que casi siempre es por el material inapropiado usado para la limpieza (detergentes muy ácidos a base clorada) o por inadecuada manutención.
Nuestros equipos están construídos en **acero inoxidable AISI 304 (tipo 18/10)** para revestimientos externos, para la carrocería y tuberías de lavado y enjuague.

LIMPIEZA DIARIA

Es necesario limpiar cuidadosamente las superficies usando un paño húmedo, se puede usar agua y jabón o los comunes detergentes con tal de que **no contengan abrasivos o sustancias a base de cloro,** como por ejemplo el hipoclorito de sodio (blanqueador), el ácido clorhídrico (ácido muriático) , u otras soluciones, estos productos corroen en breve tiempo y en modo irreversible el acero inoxidable. Para la limpieza de los suelos puestos bajo los equipos no usar los productos sobre elencados, para evitar que los vapores o eventuales gotas puedan producir en el acero similares efectos destructivos. Refregar siguiendo el sentido del satinado. Enjuagar luego con abundante agua pura y secar cuidadosamente.
No usar jamás chorros de agua para no provocar infiltraciones en las partes internas.

Manchas de óxido: Las tuberías de la instalación de erogación agua que alimentan el equipo ceden inevitablemente al óxido solto en el agua, sobre todo en las instalaciones nuevas u abriendo los grifos después de un período de inactividad. Es absolutamente necesario evitar que estos depósitos ferrosos permanezcan depositados en el acero inoxidable, porque producen fenómenos de corrosión para la contaminación. Es siempre aconsejable que las instalaciones sean construídas con tubos cuidadosamente cincados y que cada vez que se inicia una operación se deje correr bastante el agua hasta que salga limpia.
Para quitar las manchas de óxido que eventualmente se formaran, usar productos aptos a tal finalidad, consultando las empresas que producen detergentes para uso industrial. Después de la aplicación enjuagar abundantemente con agua pura, neutralizando después su acción con detergente alcalino, normalmente usado para la limpieza de las herramientas, o con un producto específico, apto a tal fin.

ATENCIÓN! NO UTILIZAR VIRUTAS ABRASIVAS PARA LA LIMPIEZA DEL ACERO INOXIDABLE.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Les instructions suivantes sont addressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry-out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

Die folgenden Hinweise sind an das Fachpersonal gerichtet; nur das Fachpersonal darf Prüfungen und eventuelle Reparaturen durchführen.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung befreit, wenn unqualifiziertes Personal Eingriffe vornehmen und/oder keine Originalsatzteile verwenden sollte.

NORME PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.
La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

NORMAS PARA EL INSTALADOR

Las instrucciones que prosiguen son dirigidas a personal cualificado, el único autorizado a efectuar las verificaciones y las eventuales reparaciones.
La empresa declina cualquier responsabilidad en el caso de que intervenga personal no cualificado y/o utilización de repuestos que no sean originales.

Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.
Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et côntroler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.
La Maison decline toute responsabilité pour les eventuels dommages derivant du manquée d'observation des normes citees.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil , vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiqué sur la plaque de l'appareil.

Le branchement electrique doit être réalisée en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une aperture minimale de 3 mm. Cet interruptéur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interruptéur général doit être de **16 A** .

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifié suivant les régles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement ( ).

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

Température : **10÷12 °C (DSP26-DSP3)**
Température : **55°C (DSP4)**

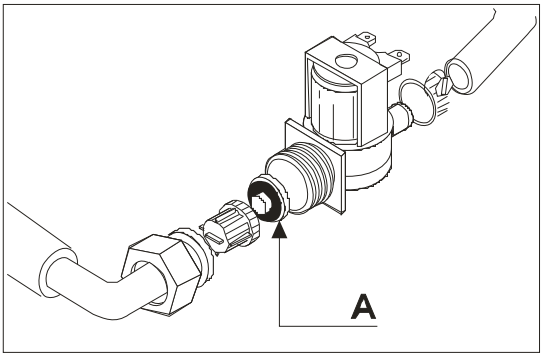
En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, puisqu'il faut attendre la remise au régime.

Pression Dynamique 2÷4 bar (200÷400 kPa),

- pour machine dotée d'Adoucisseur incorporé:

- Pression Dynamique: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa)
Température : **10÷12 °C**.
ATTENTION!: NE pas raccorder à l'eau adoucie.

ATTENTION!
Si la pression d'eau est supérieur au 4 Bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.



Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.

Duréte : de **7,2** à **12,5 °f**

.
Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est à conseiller d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détersif.

Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage **55°÷60°C**

Eau de rinçage **80°÷85°C**

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur.
Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"¼ (42 mm)** au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

SUBSTITUTION DU PRODUIT LESSIVIEL ET NETTOYAGE DES TUYAUX DU DOSEUR DE LAVAGE

Lors de la substitution du liquide lessiviel nous vous recommandons de suivre les consignes suivantes :

- En laissant la machine sans produit lessiviel des bulles d'air se forment et produisent des cristallisations.
- Á chaque emploi d'un nouveau produit lessiviel, il est nécessaire de procéder au réglage du doseur
- Un nettoyage soigné avec de l'eau de l'ensemble du système composé d'un bac, de tuyaux de dosage et du doseur de produit lessiviel doit être effectué avant toute utilisation de nouveau liquide lessiviel.
- Confier les opérations nécessaires à l'obtention d'un résultat d'un lavage optimal au technicien du service d'assistance technique autorisé.

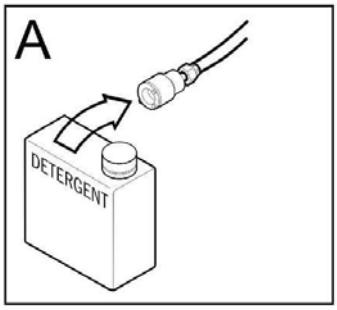
- La fréquence avec laquelle, nous vous conseillons de procéder au lavage avec de l'eau des tuyaux de dosage et du doseur est une fois par mois.

Les conditions de garantie ne s'appliquent pas en cas de non respect des instructions telles que décrites ci-dessus. Lamber décline toute responsabilité sur le produit dans le cas où vous ne vous conformeriez pas à celles-ci.

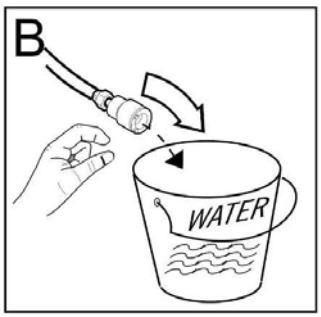
Il est possibile de nettoyer vous-même les tuyaux de dosage et le doseur avec de l'eau.

Veuillez suivre les instructions ci-après:

A - Extraire le tuyau d'aspiration du bac contenant le liquide lessiviel .

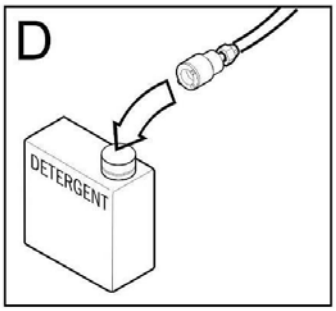


B - Immerger le tuyau d'aspiration dans un nouveau récipient plein d'eau.



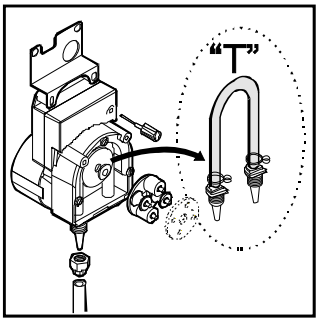
C - Actionner le **cycle d' "Autolavage"**
(voir paragraphe spécifique page 15)

D – Une fois la phase d'auto-lavage terminée, connecter le tuyau d'aspiration au bac contenant le produit lessiviel .



ATTENTION: Suivre les consignes de sécurité ainsi que les indications de dosage concernant l'emploi de produits chimiques. Porter l'équipement de protection individuelle, gants et lunettes de protection pendant le maniement de substances chimiques.
Ne pas mélanger des produits détergents différents.

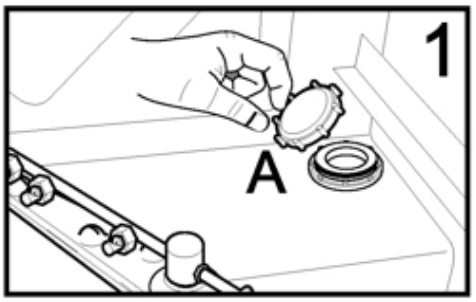
Attention ! :
Remplacer **une fois par an** le tube d'aspiration **"T"** des pompes péristaltiques **!**



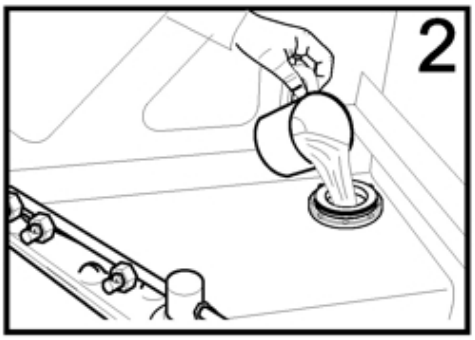
Première installation
Machines avec adoucisseur automatique incorporé (série “add”)
OPTION

Lors d’une première installation, remplir d’eau le bac à sel “A” (voir la figure 1) ,avant de mettre le sel en pastilles spécifique en respectant les instructions suivantes :

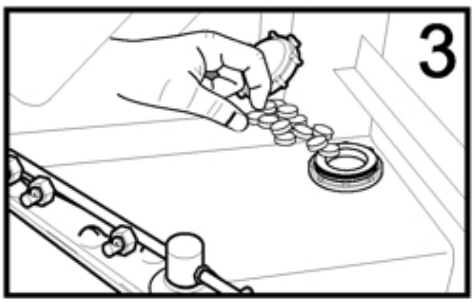
-1 –
Dèvisser le bouchon du bac à sel qui se trouve à l’interieur de la lave-vaisselle.



-2 –
Verser l’eau dans le bac à sel.



-3 –
Ajouter environ 1 kg de sel en pastilles et visser le bouchon.



La machine est prête.
Suivre les instructions qui vous trouvez dans les instructions d’emploi pour les opérations de fonctionnement et emploi de votre lave-vaisselle.

Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation, carry-out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.
The Manufacturer cannot assume any responsability for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above-specified norms.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, check to make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A** .

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine.The system must also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric cable must be of the following type **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm²	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.
Chack that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the equipment back side (⏚).

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

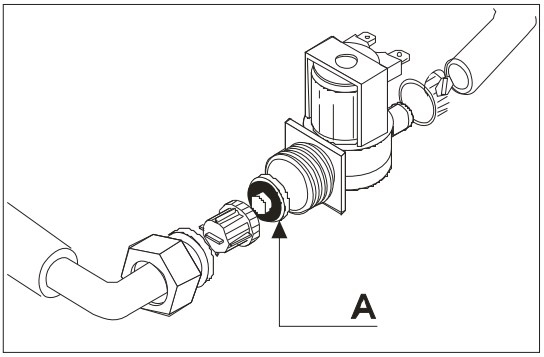
Temperature: **10÷12 °C (DSP26-DSP3)**
Temperature : **55°C (DSP4)**

Dynamic Pressure :
- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa);

-for machines with incorporated Water-softener:

Dynamic Pressure: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperature: **10÷12 °C**.
ATTENTION!: do NOT connect to softened water.

WARNING!
If the water pressure is higher than 4 bar, fit the pressure reducer "A" supplied into the solenoid valve as shown in the drawing.



If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Booster Pump.

Hardness: between **7,2 and 12,5 °French**.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORKS TEMPERATURES

Water temperature 55°÷60°C

Rinse temperature 80°÷85°C

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter as the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work.
Make sure there are no throttlings along the pipe.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

DETERGENT REPLACEMENT AND CLEANING OF THE DETERGENT PUMP HOSES

Guidelines to be followed when replacing detergent :

- If you leave the machine without detergent, crystallization arises due to the formation of air bubbles
- Set up again detergent pump hose anytime you use a new detergent
- The whole system consists of a container, dosage hoses and detergent pump hoses and must be cleaned before using a new detergent.
- Call on your authorized technical assistance to fulfil the necessary operations to obtain a good cleaning result.

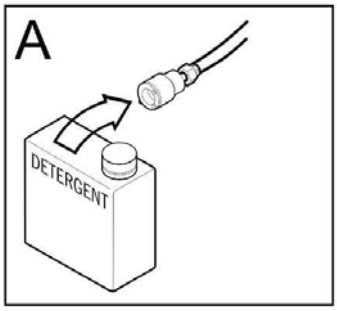
- You are recommended to proceed with the cleaning of the dosage hoses and the detergent pump with water once a month.

Failure to comply with these guidelines will render this guarantee invalid. Lamber disclaims any liability for consequential damage on the product.

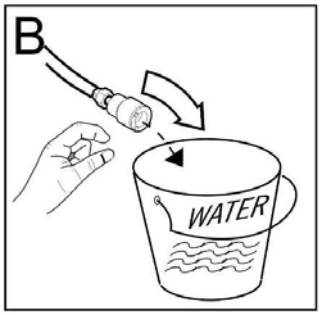
You can clean yourself the dosage hoses and the detergent pump with water.

Guidelines:

A - Disconnect the suction hose from the detergent can.

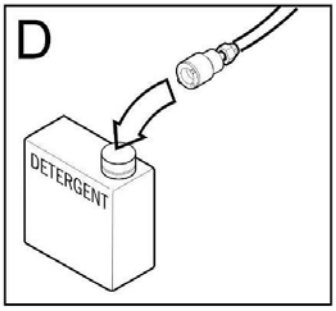


B - Connect the suction hose to a new water recipient.



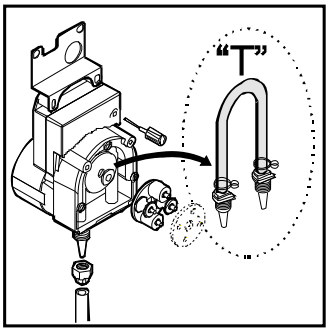
C - Switch **the Self-cleaning cycle** on (see paragraph page 19)

D – Once self-cleaning is finished, connect the suction hose to the detergent can.



WARNING: Respect security and chemical dosage guidelines.
When using chemical products you must wear personnal protection equipment, gloves and protection glasses. Do not mix different detergents together.

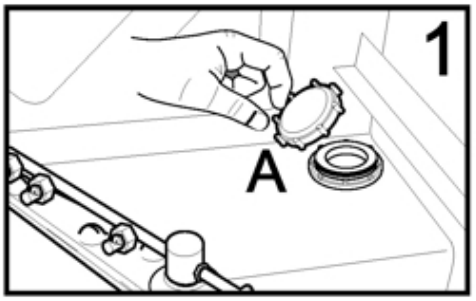
Attention !
Replace **once a year** the peristaltic pumps suction pipe **!**



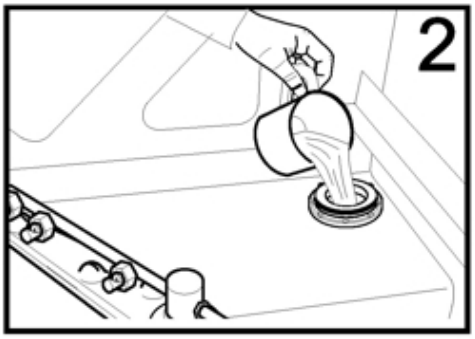
FIRST INSTALLATION !
Machines with incorporated and automatic water-softener (series “add”).
OPTION

In case of first installation, fill with water the salt jar “A” (picture 1) , before putting the specific salt tablets in it, according to the following instructions :

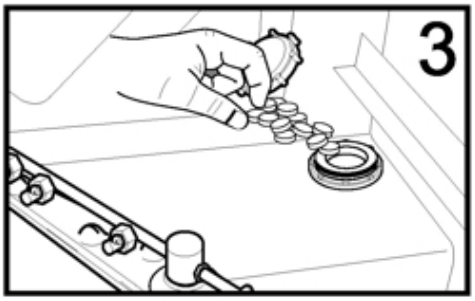
-1 –
Unscrew the plug of salt jar that is inside the dishwashers.
.



-2 –
Pour water in the salt jar.



-3 –
Put nearly 1 kg salt tablets in it and screw the plug.



The machine is ready.
Follow the instructions of the installation manual for the operations of functioning and use of your dishwasher.

Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR

Die Maschine in Nähe der Anschlüsse aufstellen.
Während der Installation die Maschine gut ausrichten, um die gute Funktion der Maschine zu gewährleisten.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf Nichtbeachtung nachstehend aufgeführter Normen zurückzuführen sind.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Prüfen, daß die auf dem Typenschild angegebene Maschinenspannung dem der Netzversorgung entspricht.

Außerdem prüfen, daß das Schütz, die Netzversorgung und der Stecker richtig bemessen sind, um die geforderte Maximallast zu tragen.

Dem Gerät muß bauseitig ein allpoliger Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite vorgeschalter werden. Die Absicherung des Gerätes muß **16 A** betragen.
Die Anschlußleitung muß mindestens vom Typ **H07RN-F** sein und der Nennquerschnitt muß der Tabelle entsprechen:

Querschnitt mm²	Nennstrom A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

DAS GERÄT MUß ORDNUNGSGEMÄß GEERDET WERDEN.

" DAS GERÄT IST IN EIN POTENTIONALAUSGLEICHSSYSTEM EINZUBEZIEHEN. DER ANSCHLUßBOLZEN BEFINDET SICH AUF DER GERÄTERÜCKSEITE. DIE WIRKSAMKEIT DES POTENTIONALAUSGLEICHES MUß, WIE IN **VDE 0190** ANGEGEBEN, GEPRÜFT WERDEN ".

Die elektrische Sicherheit der Maschine ist nur gewährleistet, wenn sie wie folgt angeschlossen wird.

Es ist notwendig, die Maschine an ein funktionierendes Erdungsnetz, wie von den gültigen elektrischen Sicherheitsnormen vorgesehen, anzuschließen. Diese Eigenschaft prüfen, und im Zweifelsfall eine Netzüberprüfung von qualifiziertem Personal durchführen lassen.

Außerdem muß die Maschine in ein Äquipotenzialsystem eingeschlossen sein, dessen Funktion nach den gültigen Normen geprüft werden muß.
Die Verbindung wird über eine Schraube vorgenommen, die durch ein Schild an der Maschinenrückseite gekennzeichnet ist ( ).

DIE MASCHINE MUß AN EIN FUNKTIONIERENDEN ERDSTECKER ANGESCHLOSSEN SEIN

Der Hersteller ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf das Fehlen eines Erdungsnetzes zurückzuführen sind.

WASSERVERSORGUNG

Hier müssen die jeweiligen Vorschriften der nationalen und regionalen Länder beachtet werden.

Temperatur 10÷12 °C (DSP26-DSP3)
Temperatur 55°C (DSP4)

Wenn die Maschine an Kaltwasser angeschlossen wird, verlängert sich der Spülvorgang.

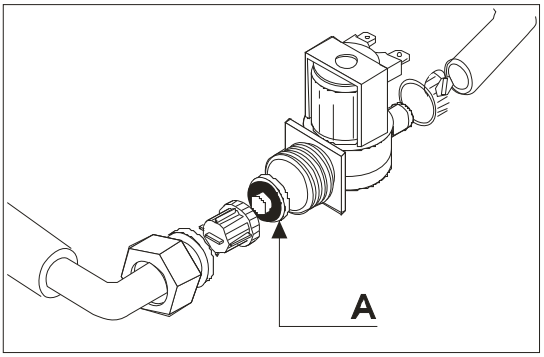
Der Wasserdruck sollte zwischen 2 und 4 bar (200÷400 kPa) eingestellt werden, um einen störungsfreien Ablauf zu gewährleisten.

Für Maschinen mit eingebautem Enthhärter:

Wasserdruck:3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperatur 10÷12 °C.
ACHTUNG!: KEIN Anschluss an enthärtetes Wasser.

ACHTUNG!

Sollte der bauseitige wasserdruck höher als 4 Bar sein benutzen Sie bitte das ausgerüstete Druckminderventil "A" und führen Sie das in den vorgeschenen wasseranschluss-stutzen ein, um den Druck zu reduzieren, wie gezeichnet.



Wenn der Druck niedriger als wie aufs Schild empfehlt ist, raten wir Ihnen eine Überdruckpumpe einzubauen.

Wasserhärte zwischen **7,2 und 12,5 °f**

Die Maschine ist mit dem mitgelieferten Schlauch **3/4"** an die Wasserversorgung anzuschließen. Beim Stillstand des Gerätes sollte die Wasserzufuhr durch einen Hahn gesperrt werden.

ARBEITSTEMPERATUREN

Wassertemperatur **55°÷60°C**

Spültemperatur **80°÷85°C**

DIE EINSTELLUNG DER THERMOSTATE DARF AUF KEINEN FALL VERÄNDERT WERDEN

WASSERABLAUF

Der Wasserabfluß ist über die Maschinenfrontseite zugänglich, indem man die Vorderplatte öffnet (beide Frontalschrauben abschrauben);

Nach Entfernen der vorderen unteren Abdeckung kann der Wasserablaufschlauch (min **32 mm** Innendurchmesser) befestigt und durch den unteren Teil der dafür vorgesehenen Öffnung in der Rückwand herausgeführt werden.

Knicken oder Quetschen des Schlauches vermeiden, da dies den Wasserfluß verhindern oder verlangsamen könnte.

Alle nationalen und regionalen Abwassernormen absolut beachten.

AUSTAUSCH DES SPÜLMITTELS UND REINIGUNG DES DOSIERWASCHSCHLAUCHES

Wenn man das Spülmittel austausch, muss man auf folgende Sachen achten:

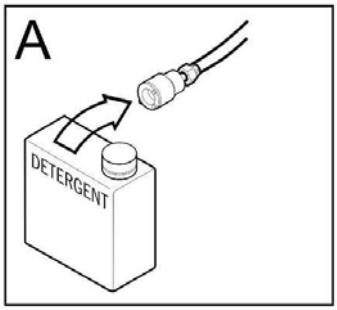
- Wenn man die Maschine ohne Spülmittel läßt, bilden sich Luftblasen, die eine Kristallisierung auslösen
- Ein neues Spülmittel verlang normalerweise eine neue Einstellung des Dosiergerätes.
- Das gesamte System, welches sich aus Behälter, Dosierschläuchen und Dosiergerät zusammensetzt muss vor dem Einsatz eines neuen Spülmittels mit Wasser gereinigt werden.
- Einem befigten Techniker die notwendigen Arbeitsgänge anvertrauen, damit ein gutes Wasch- und Spülergebnis erreicht werden kann.
- Es wird jedoch in jedem Fall angeraten einmal im Monat die Dosierungsschläuche und das Dosiergerät selbst mit Wasser zu säubern.

Wenn man diese Hinweise nicht beachten sollte, verfällt die Garantie und di Fa. Lamber übernimmt keine Produkthaftung.

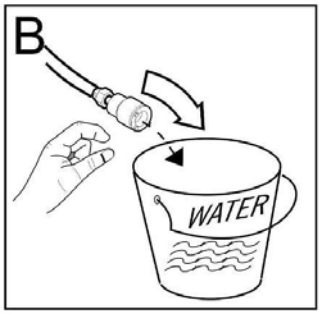
Es ist auch möglich alleine die Dosierungsschläuche und das Dosiergerät mit Wasser zu reinigen.

Bitte folgende Hinweise beachten:

A - Den Ansaugschlauch aus dem Spülmittelbehälter herausziehen.

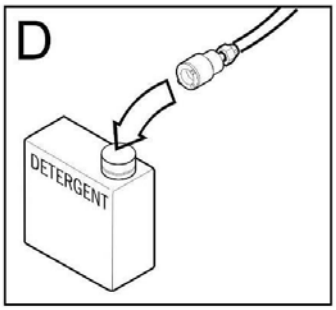


B - Den Ansaugschlauch in einen neuen mit Wasser gefüllten Behälter einstecken.



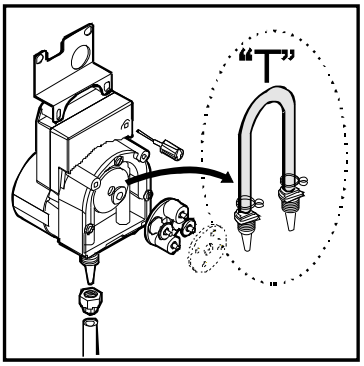
C - Den **Zyklus 'Automatisches Selbstspülen' einschalten**:
(sehen Paragraph pag.23)

D – Am Ende der Selbstspülung den Ansaugschlauch in den Spülmittelbehälter einführen.



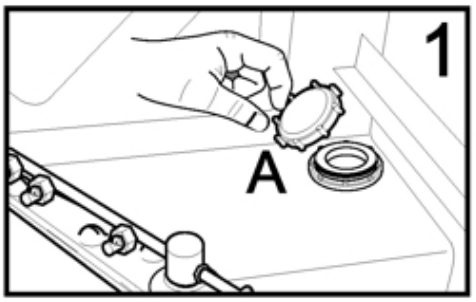
ACHTUNG: Die Sciherheitshinweise und die Dosierungsdaten zum Einsatz von chemischen Substanzen beachten. Während des Umganges mit chemischen Substanzen Sicherheitskleidung, wie Handschuhe und Schutzbrille tragen. Keine unterschiedlichen Lösungsmittelprodukte miteinander vermischen.

Attention !
Einmal im Jahr des Saugrohr von Peristaltischepumpe wechseln !

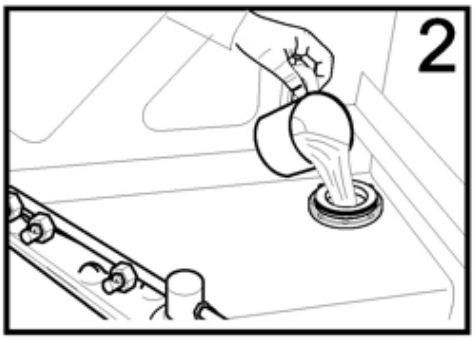


ERSTEN AUFSTELLUNG !
Maschinen mit eingebauten automatischen Wasserentkalker (Serie “add”).
OPTION !

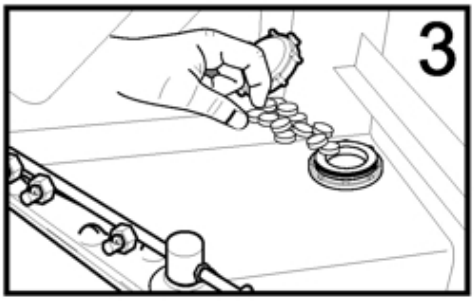
In der ersten Installationsphase den Behälter „A“, wie in Figur 1 mit Wasser füllen; bevor man das spezielle Salz in Tablettenform einführt, folgende Hinweise befolgen:



-1 –
Den Schraubverschluss des Salzbehälters aufschrauben, der sich im Inneren der Spülmaschine befindet.



-2 –
Wasser in den Salzbehälter füllen.



-3 –
Zirka 1 kg Salz in Tablettenform einfüllen und den Schraubverschluss wieder aufschrauben.

Die Maschine ist jetzt fertig.
Befolgen Sie jetzt bitte die Hinweise, wie im Installationshandbuch zum Gebrauch und Funktionsarbeitsgänge Ihrer Gheschirrspülmaschine angegeben.

Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE

Posizionare la macchina in prossimità degli attacchi.
In fase di installazione, effettuare un buon livellamento della macchina al fine di consentire un corretto funzionamento della stessa.
La Ditta declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme sotto citate.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Verificare che il voltaggio per cui è predisposta la macchina, e che è riportato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello di alimentazione.

Verificare inoltre che il contatore, la linea di alimentazione e la presa di corrente siano dimensionati per sopportare il carico massimo richiesto.

Il collegamento elettrico dovrà essere effettuato installando, a monte della macchina, un'interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm. Detto Interruttore dovrà essere conforme alle norme **EN 60204 (VDE 113)** ed avere le caratteristiche adeguate all'uso con l'apparecchio. Il fusibile dell'Interruttore generale deve essere di **16 A** .
Per l'allacciamento alla rete di alimentazione si dovrà usare un cavo di alimentazione del tipo **H07RN-F** avente una sezione nominale adeguata. Per una corretta scelta della sezione nominale del cavo fare riferimento alla seguente tabella:

Area mm²	Assorbimento A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è collegata come segue.

E' necessario collegare la macchina ad una efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Verificare questo requisito, e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale qualificato.

L'apparecchiatura deve essere inclusa inoltre in un sistema equipotenziale, la cui efficacia deve essere verificata secondo le norme vigenti. Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dall'apposita targhetta posta sul retro dell'apparecchiatura. ( ).

LA MACCHINA DOVRA' ESSERE COLLEGATA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA

Il costruttore declina ogni responsabilità per gli eventuali danni causati dalla mancanza di un'efficiente impianto di messa a terra.

ALIMENTAZIONE IDRICA

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali e Regionali esistenti in materia.

L'impianto idrico deve avere le seguenti caratteristiche:

Temperatura: **10÷12 °C (DSP26-DSP3)**
Temperatura: **55°C (DSP4)**

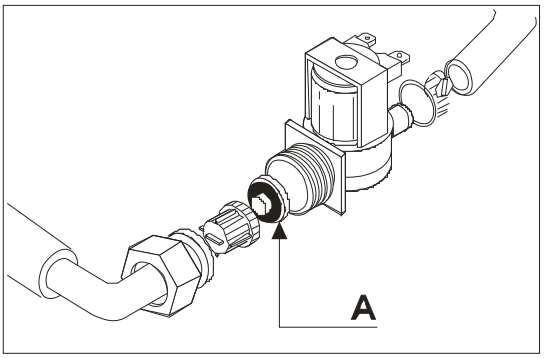
In caso di alimentazione ad acqua fredda, la capacità produttiva della macchina si riduce proporzionalmente alla temperatura stessa poiché si deve attendere la rimessa a regime.

Pressione Dinamica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- per macchine dotate di Addolcitore incorporato:

Pressione Dinamica: 3÷4 bar (300÷400 kPa).
Temperatura : **10÷12 °C**.
ATTENZIONE!: NON collegare ad acqua addolcita.

ATTENZIONE!
In caso di pressione dell'acqua di rete superiore ai 4bar, utilizzare il riduttore di pressione "A" in dotazione inserendolo nell'elettrovalvola come mostrato nel disegno sottostante.



Se inferiore ai valori di targa installare una Pompa aumento pressione.

Durezza compresa fra **7,2÷12,5 °f**

In caso di durezze superiori è necessario l'Addolcitore; in mancanza di ciò si dovrà procedere spesso alle operazioni di disincrostazione ed aumentare la concentrazione di detersivo.

E' consigliabile utilizzare solo Addolcitori a "Scambio Ionico" o ad "Osmosi Inversa". I procedimenti basati su campi magnetici o radiazioni elettromagnetiche sono del tutto inutili per l'uso specifico in Lavastoviglie.

CONDOTTO: Provvedere a portare in prossimità della macchina una condotta d'acqua con le suddette caratteristiche, terminante con una saracinesca e con un attacco filettato maschio da 3/4" Gas.

TEMPERATURE DI LAVORO

Acqua di lavaggio **55°÷60°C**

Acqua di risciacquo **80°÷85°C**

NON MANOMETTERE LA TARATURA DEI TERMOSTATI

SCARICO IDRICO

Raggiungibile dal fronte della macchina aprendo il pannello anteriore (svitare le due viti frontali);

Lo scarico deve essere sistemato possibilmente a pavimento ed avere un diametro minimo di **1"1/4 (42 mm)**, essere munito di sifone ed avere un'adeguata pendenza.

Se tale impianto esistesse già, ma fosse posizionato diversamente, è possibile collegare lo scarico tramite il tubo flessibile del diametro interno di **32 mm** e il raccordo a gomito in dotazione.

Evitare piegamenti o strozzature del tubo che potrebbero impedire o rallentare il flusso dell'acqua.

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali o Regionali concernenti gli scarichi idrici.

SOSTITUZIONE DEL DETERSIVO E LAVAGGIO TUBI DOSATORE DI LAVAGGIO

Quando si sostituisce il detersivo, occorre tenere contro del fatto che:

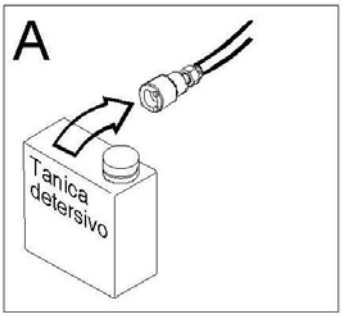
- Lasciando la macchina senza detersivo si creano bolle d'aria che provocano cristallizzazioni
- Un nuovo detersivo richiede solitamente una nuova impostazione del dosatore.
- L'intero sistema composto da contenitore, tubi di dosaggio e dosatore del detersivo deve essere pulito con acqua prima di utilizzare un nuovo detersivo.
- Affidare ad un tecnico dell'assistenza autorizzato le operazioni necessarie per ottenere un buon risultato di lavaggio.
- Si consiglia di procedere in ogni caso una volta al mese al lavaggio dei tubi di dosaggio e del dosatore con acqua.

Se non si rispetta questa indicazione, la garanzia decade e Lamber declina ogni responsabilità sul prodotto.

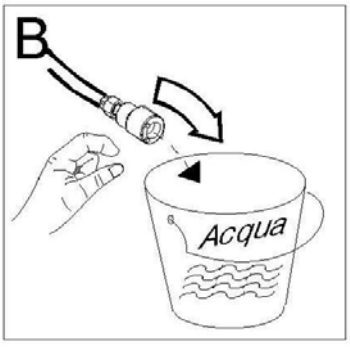
E' possibile pulire da soli i tubi di dosaggio e il dosatore con dell'acqua.

Seguire le istruzioni seguenti:

A - Estrarre il tubo di aspirazione dal contenitore del detersivo .

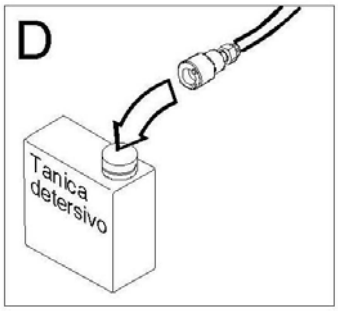


B - Inserire il tubo di aspirazione in un nuovo contenitore pieno d'acqua.



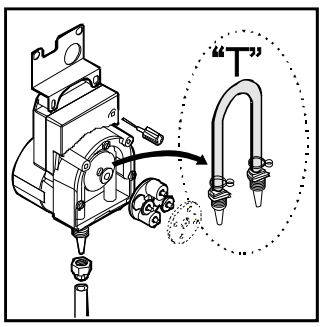
C - Azionare **il ciclo di "Autolavaggio"** : (vedere le istruzioni a pagina 27).

D – Al termine della fase di autolavaggio inserire il tubo di aspirazione nel contenitore del detersivo .



ATTENZIONE: Rispettare le note di sicurezza indicate e i dati di dosaggio per l'impiego di sostanze chimiche. Durante l'uso di sostanza chimiche indossare abbigliamento di sicurezza, guanti e occhiali protettivi. Non mischiare prodotti detergenti diversi.

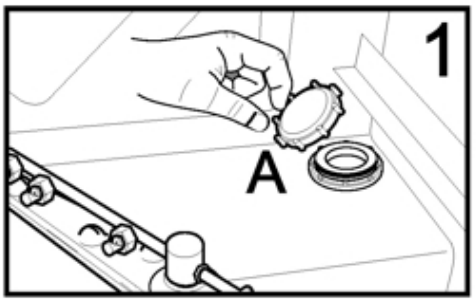
Attenzione ! :
Sostituire il tubetto aspirazione **"T"** della pompa peristaltica **una volta all'anno!**



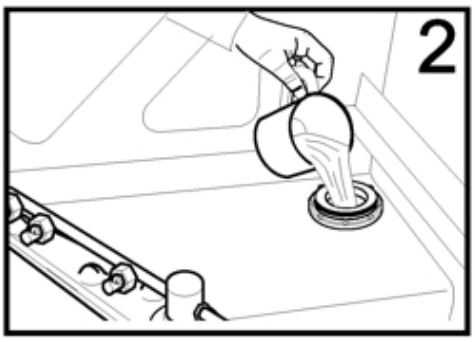
PRIMA INSTALLAZIONE !
Per MACCHINE CON ADDOLCITORE INCORPORATO (serie ADD) (OPTIONAL)

In fase di prima installazione riempire d'acqua il contenitore "A" in figura 1, prima di inserire il sale specifico in pastiglioni seguendo le istruzioni seguenti:

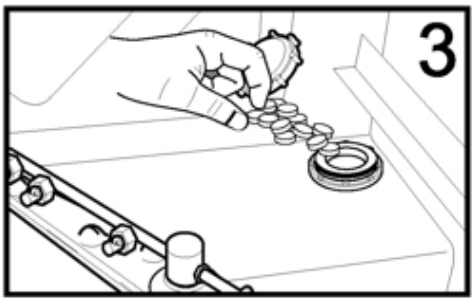
-1 –
Svitare il coperchio del contenitore sale alloggiato all'interno della lavastoviglie.



-2 –
Versare acqua nel contenitore del sale.



-3 –
Aggiungere circa 1 kg di sale in pastiglioni, e avvitare il tappo.



La macchina è pronta.
Seguire le istruzioni riportate sul manuale d'installazione per le operazioni di funzionamento ed uso della vostra lavastoviglie.

Segunda parte - INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

La instalación y eventuales intervenciones técnicas deben ser ejecutadas por personas con la debida experiencia o por un instalador cualificado.
ATENCIÓN: la instalación así como los locales donde se instale el aparato, deben ser conformes a las normas en vigor.
El fabricante declina todas las responsabilidades por eventuales daños directos o indirectos en el caso que no se respecten las normas en vigor.
POSICIÓN: Poner la máquina cerca de los enchufes preparados antes. Controlar que el nivel del suelo sea perfectamente plano, de manera que obrando sobre los pies de sostén regulables y proceder a la conexión.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Verificar que el voltaje para el cual está predispuesta la máquina, y que está especificado en la chapa de homologación de la máquina, corresponda a lo de la alimentación.

Verificar además que el contador, la línea de alimentación y el enchufe de corriente estén dimensionados para soportar la carga máxima requerida.
La conexión eléctrica tendrá que ser efectuada instalando sobre la máquina un interruptor omnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm. Dicho interruptor tendrá que ser conforme a las normas **EN 60204 (VDE 113)** y tener las características adecuadas para el uso con la máquina. El fusible del interruptor general tiene que ser de 16 A.
Para la conexión de la red de alimentación se tendrá que usar un cable de alimentación del tipo **H07RN-F** que tenga una sección nominal adecuada. Para una correcta elección de la sección nominal del cable tomar como referencia la siguiente tabla:

Area mm²	Absorción A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 15
2,5	16 ÷ 25

La seguridad eléctrica de esta máquina está asegurada sólo cuando la misma está conectada como sigue.

Es necesario conectar la máquina a una eficáz instalación con conexión a masa como previsto por las normas vigentes de seguridad eléctrica. Verificar este requisito, en caso de duda, requerir un control cuidadoso de la instalación al personal calificado.

La máquina tiene que ser inclusa además a un sistema equipotencial, cuya eficacia tiene que ser verificada según las normas vigentes, la conexión mediante un tornillo contraseñado por la correspondiente chapa puesta detrás de la máquina (⏚).

LA MAQUINA TENDRÁ QUE SER CONECTADA A UNA EFICAZ CONEXION A MASA
El constructor declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por la falta de una eficaz conexión a masa.

ALIMENTACIÓN HIDRICA

Respetar rigurosamente las Normas Regionales y Nacionales exigentes en la materia.

La instalación hídrica tiene que tener las siguientes caracteristicas:

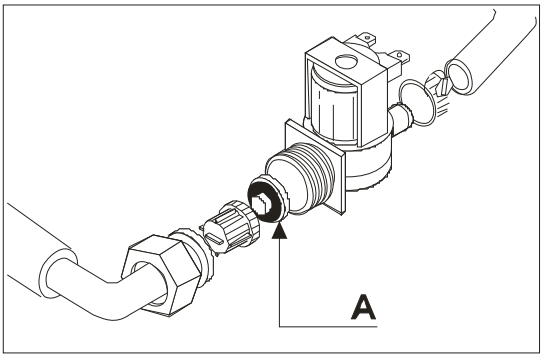
Temperatura : **10÷12 °C (DSP26-DSP3)**
Temperatura : **55°C (DSP4)**

En el caso que el agua que entra sea fria cuando parte la máquina, la capacidad productiva de la máquina se reduce en proporción a la temperatura de esta misma ya que tiene que esperar

Presión dinámica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- para máquinas con Depurador incorporado:
Presión dinámica: 3÷4 bar (200÷400 kPa);
Temperatura : **10°÷ 12°C**
ATENCION!: NO conectar con agua tratada con desconcentrador.

-**ATENCIÓN!**
En el caso que la presión del agua de la red sea superior a 4 bar, utilizar el reductor de presión "A" poniendolo en la electroválvula como indicado en el dibujo.



Si es inferior el valor de instalar una bomba de aumento de presión

Dureza comprendida entre **7,2÷12,5 °f.**

En el caso de dureza superior es necesario el Desconcentrador; en falta de esto habrá que proceder muy seguido a la operaciones de desincrustar y aumentar la concentración del detergente.

Es aconsejable utilizar sólo el Desconcentrador "Cambio Iónico" o a "Osmosis Inversa".

Los precidimientos basados en campos magnéticos o radiaciones electromagnéticas, son del todo inútiles para el uso de la Lavavajillas.

CONDUCTO: Proveer a posicionarles lo más posible cerca de la máquina. Efectuar una conexión con un tubo fléxible en dotación a una válvula corredera con un enlace seguetato macho 3/4 Gas .

TEMPERATURAS DE TRABAJO

Agua de lavado **55°÷ 60°C**

Agua de enjuagüe: **80°÷ 85°C**

NO TOCAR LA TARATURA DE LOS TERMÓSTATOS

DESAGÜE HÍDRICO

Tiene que estar delante de la máquina, para poder abrir el panel anterior (desatornillar los dos tornillos frontales)
El desagüe tiene que estar posicionado posiblemente en el suelo y tener un diámetro de **1"1/4 (42 mm)**, tiene que tener un sifón y una pendiente adecuada.

Si la instalación existe, en un lugar, diferente, es posible conectar el desagüe a travéz del tubo fléxible de un diámetro de **32 mm**. y el enlace a codo en dotación .

Evitar que se doble o que sea estrecho el tubo, esto podría impedir o disminuir el flujo del agua.

Respetar rigurosamente las Normas Nacionales o Regionales que se refieran a los desagues hídricos.

CAMBIO DEL DETERGENTE Y LAVADO TUBO DOSIFICADOR DE LAVADO

Cuando se cambia el detergente, hay que considerar lo siguiente:

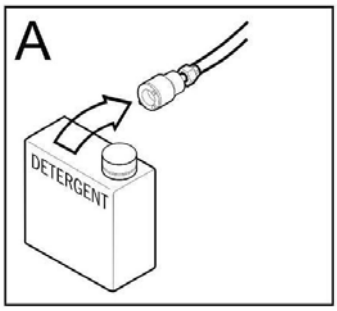
- Al dejar la máquina sin detergente se crean bolas de aire que producen cristalizaciones
- Un nuevo detergente requiere que se reprograme el dosificador
- Todo el sistema está compuesto de un contenedor, tubos de dosaje, y dosificador del detergente, hay que limpiarlo con agua antes que se utilice un nuevo detergente.
- Confiarse de un técnico de asistencia autorizado para las operaciones necesarias para obtener así un buen resultado de lavado.
- Se aconseja de hacer una vez al mes, el lavado de los tubos del dosaje y del dosificador, con agua.

Si no se respetan estas indicaciones, la garantía se pierde y Lamber no acepta ningún tipo de responsabilidad sobre el producto.

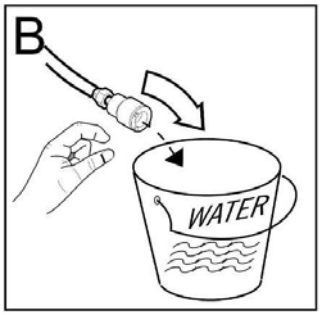
Se pueden limpiar los tubos del dosaje y el dosificador con la misma agua:

Seguir las siguientes instrucciones:

A - Sacar el tubo de aspiración del contenedor del detergente .

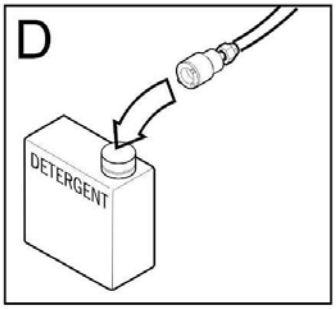


B - Poner el tubo de aspiración en un nuevo contenedor lleno de agua



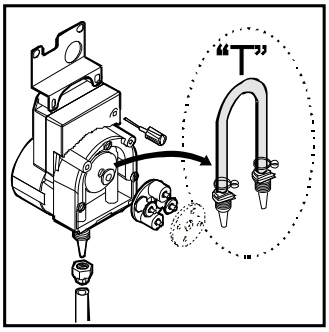
C - Accionar **el ciclo de "Autolavado"**
(mirar el párrafo específico en la página 31)

D – Cuando se acaba la fase de autolavado poner el tubo de aspiración en el contenedor del detergente .



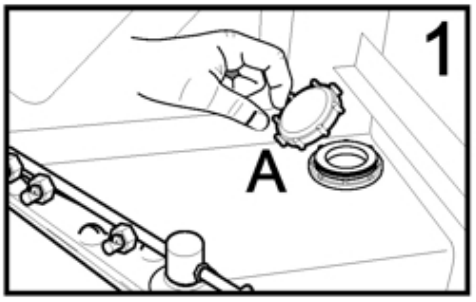
ATENCIÓN: Respetar las notas de seguridad indicadas y los datos de dosificación para el uso de substancias químicas. Durante el utilizo de las substancias químicas endosar lvestidos de seguridad guantes y gafas protectoras. No mezclar productos detergentes diferentes.

ATENCIÓN Cambiar el tubo de aspiración de la bomba peristáltica **una vez al año !**

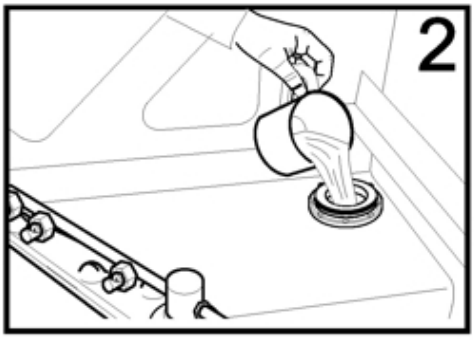


Primera instalación .
Máquinas con depurador automático incorporado (serie “add”).
OPTIONAL !

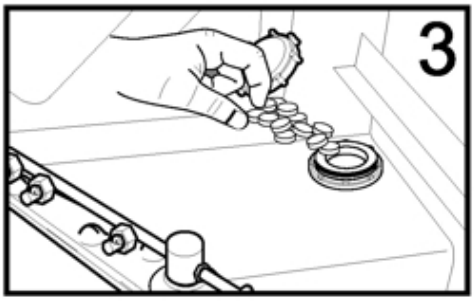
Durante la fase de instalación, llenra de agua el contenedor “A” (dibujo 1) , antes de poner la sal en pastillas. Luego siga las siguientes instrucciones :



-1 –
Desatornillar la tapa del contenedor de la sal posicionado al interior de la lavavajilla.

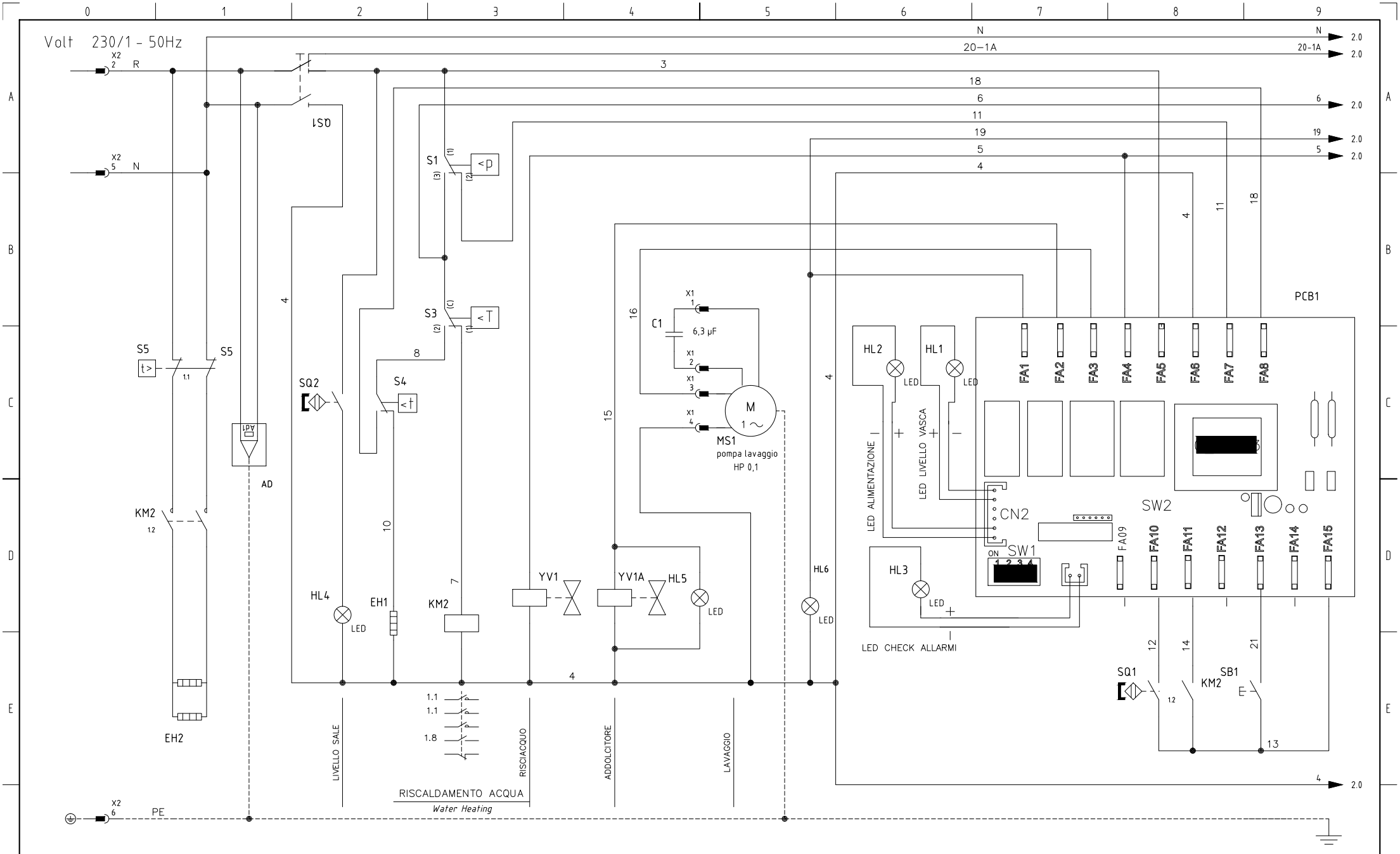


-2 –
Poner agua en el contenedor de la sal.

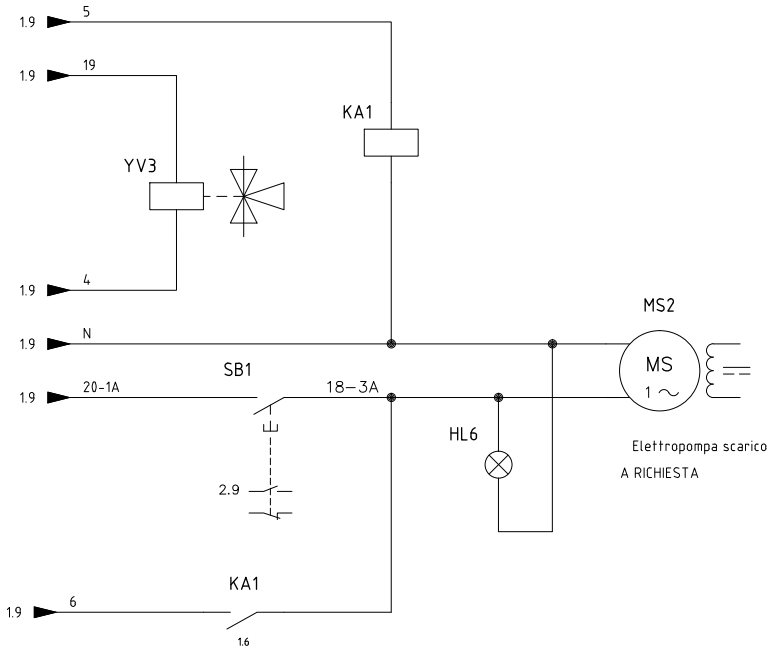


-3 –
Agregar más o menos 1 kg de sal en pastillas y atornillar la tapa.

La máquina ahora está lista.
Seguir las instrucciones indicadas en el manual de instalación para las operaciones de funcionamiente y utilizo de vuestra lavavajilla.



				DATA	7--7-2011	lamber via Italia 6 – Lodivecchio Lodi – ITALIA		LAVABICCHIERI accessori: POMPA SCARICO O ADDOLCITORE Circuito elettrico / Circuit	= / +
				DISEGN.	francesco a.				QS FG. 1 FT. 3 F.S. 2
				VISTO					
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL : 18-10-2012	SOST. DA :	FILE : LAVABICCHIERI	



Nome/Item	Funzione/Function [1]	Codice Interno (Db)	Descrizione/Description	Q.ta/Q.ty	Quadro/Board	Funzione/Function [2]
AD	FILTRO ANTIDISTURBO	0300900	Filtro antidisturbo	1	=QG	
C1	CONDENSATORE AVVIAMENTO POMPA LAVAGGIO	0300110	Condensatore 6,3mμ	1	=BM	
EH1	RESISTENZA VASCA	0303045	Resistenza vasca 1000W/230V	1	=BM	
EH2	Resistenza Boiler	0303001	Resistenza su flangia 2400W 230V	1	=BM	
HL1	Lampada livello-ciclo lavaggio	0301911	LED 272KW000AL CAVI GRIGI L.360MM	1	=QG	
HL2	Lampada alimentazione	0301911	LED 272KW000AL CAVI GRIGI L.360MM	1	=QG	
HL3	Lampada temperatura	0301911	LED 272KW000AL CAVI GRIGI L.360MM	1	=QG	
HL4	SEGNALAZIONE MANCANZA SALE	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=QG	con addolcitore
HL5	LAMPADA RIGENERA	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=BM	con addolcitore
HL6	LAMPADA POMPA SCARICO	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=QG	senza addolcitore
HL6	Lampada scarico vasca	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=BM	
KA1	Relé pompa scarico	0301794	Relè 2NO 230-50-60Hz	1	=QG	
KM2	Comando resistenza boiler	0300058	CONTATTORE 230/50-60Hz 6-20A	1	=QG	
MS1	pompa lavaggio	0300252	Elettropompa Hp 0,10 2112-ZF115 230/50	1	=BM	
MS2	Elettropompa scarico	0300068	Pompa scarico 30W 220.240/50Hz	1	=BM	
PCB1	SCHEDA PROGRAMMI	0300827	Scheda 4 relé pulsanti meccanici	1	=QG	
QS1	INTERRUTTORE COMANDI	0301000	Interruttore 2NO 16A	1	=QG	
S1	Pressostato livello vasca	0300026	Pressostato 60-30	1	=QG	
S3	TERMOSTATO BOILER	0300005	Termostato 1NONC max 90°C	1	=BM	
S4	Termostato resistenza vasca	0300007	Termostato 1NONC max 70°C	1	=QG	
S5	Termostato sicurezza boiler	0300301	Termostato riarmo bipolare 16Amp 105°C	1	=BM	
SB1	Pulsante start ciclo	0301100	Pulsante 1NO 16A	1	=BM	
SB1	Pulsante scarico vasca	0301100	Pulsante 1NO 16A	1	=BM	
		0301101	Pulsante 2NO	1		
SQ1	Micro sportello	0300138	Microinterruttore magnetico	1	=QG	
SQ2	SENSORE LIVELLO SALE	0200010	Addolcitore automatico	1	=BM	con addolcitore
YV1	Elettrovalvola risciacquo - carico vasca	0300025	Elettrovalvola semplice NC 230/50	1	=BM	senza addolcitore
YV1A	Elettrovalvola addolcitore	0301149	Elettrovalvola doppia c/Riduttore 0,5lm 230V	1	=BM	con addolcitore
YV3	Elettrovalvola deviatrice	0301161	Elettrovalvola deviatrice	1	=BM	con addolcitore

=QG - X1
Pompa lavaggio / Wash pump

condensatore / capacitor	1 marrone/brown
condensatore / capacitor	2 bianco/white
16	3 nero/black
4	4 rosso/red

REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.	
				DATA	7--7-2011
				DISEGN.	francesco a.
				VISTO	

lamber
via Italia 6 – Lodivecchio
Lodi – ITALIA

SOST. IL : 18-10-2012 | SOST. DA : | FILE : LAVABICCHIERI

LAVABICCHIERI
accessori: POMPA SCARICO O ADDOLCITORE
LEGENDA COMPONENTI

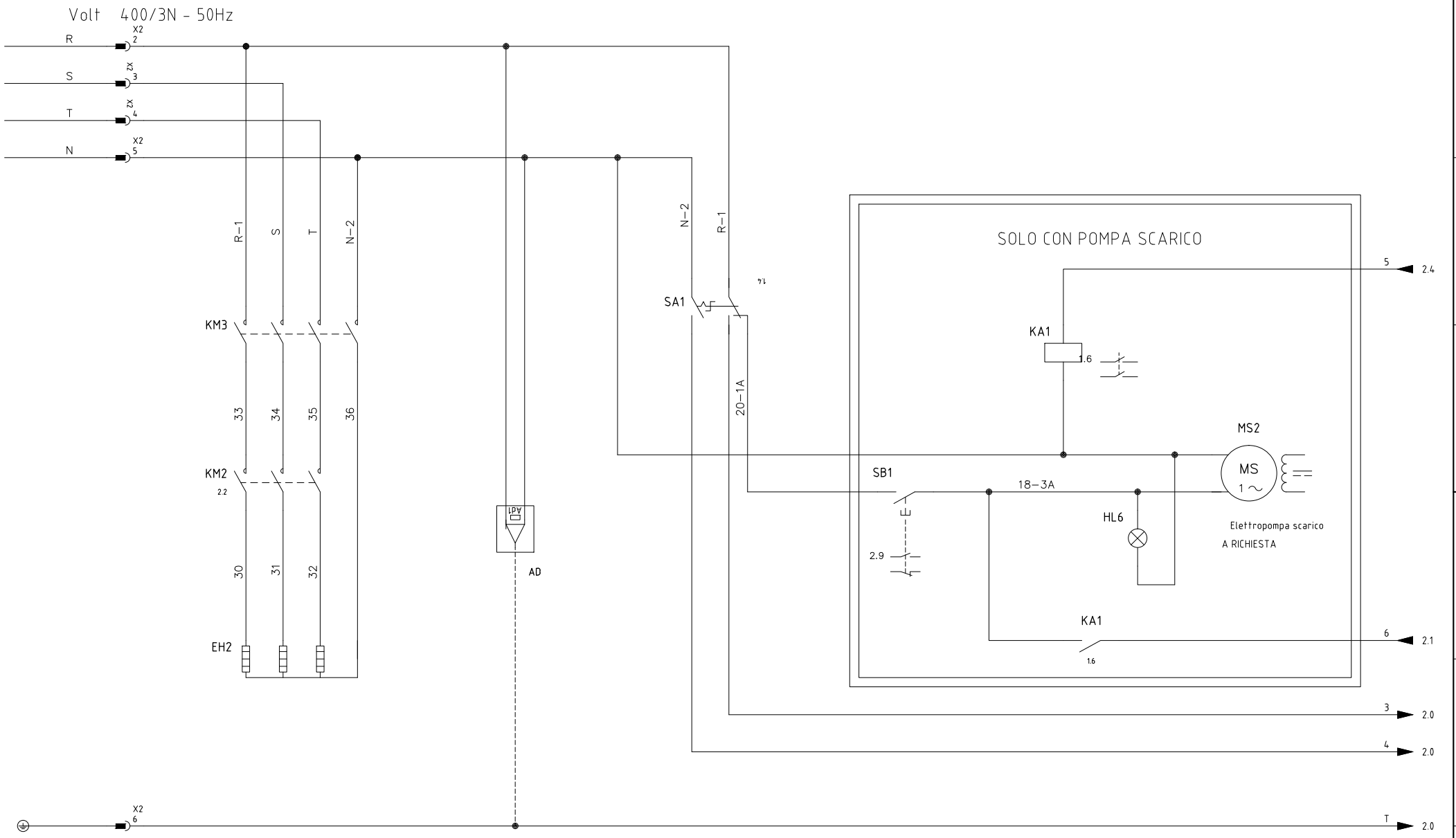
QS | FG. 2 | FT. 3 | F.S. 3

Sim.\Sym.	Sigla\Item	Funzione\Use Type
	AD =QG 1	FILTRO ANTIDISTURBO
	C1 =BM 1	CONDENSATORE AVVIAMENTO POMPA LAVAGGIO
	EH1 =BM 1	RESISTENZA VASCA
	EH2 =BM 1	Resistenza Boiler
	HL1 =QG 1	Lampada livello-ciclo lavaggio
	HL2 =QG 1	Lampada alimentazione
	HL3 =QG 1	Lampada temperatura
	HL4 =QG 1	SEGNALAZIONE MANCANZA SALE con addolcitore
	HL5 =BM 1	LAMPADA RIGENERA con addolcitore
	HL6 =QG 1	LAMPADA POMPA SCARICO senza addolcitore
	HL6 =BM 2	Lampada scarico vasca

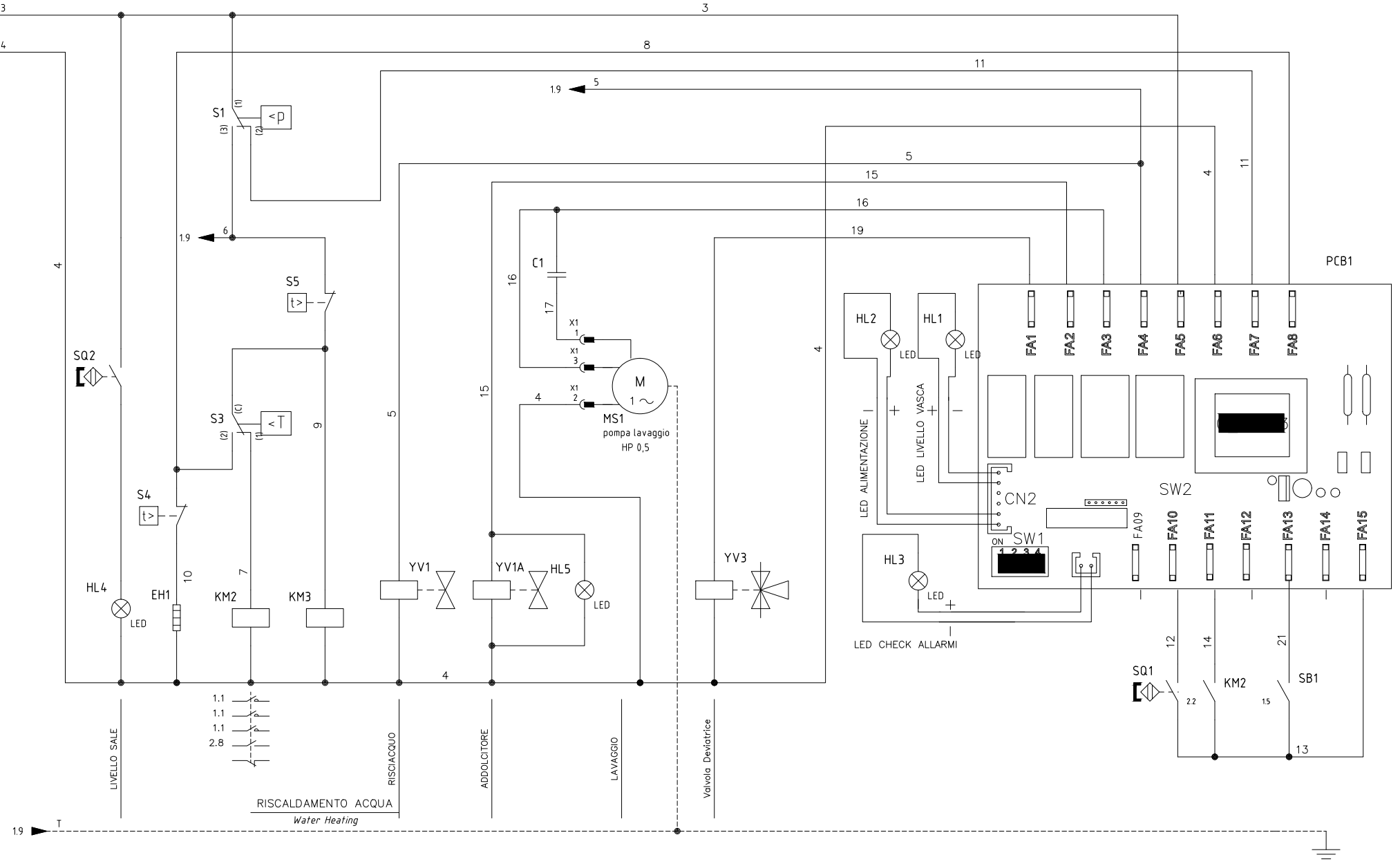
Sim.\Sym.	Sigla\Item	Funzione\Use Type
	KA1 =QG 2	Relé pompa scarico
	KM2 =QG 1	Comando resistenza boiler
	MS1 =BM 1	pompa lavaggio
	MS2 =BM 2	Elettropompa scarico
	PCB1 =QG 1	SCHEDA PROGRAMMI
	QS1 =QG 1	INTERRUTTORE COMANDI
	S1 =QG 1	Pressostato livello vasca
	S3 =BM 1	TERMOSTATO BOILER
	S4 =QG 1	Termostato resistenza vasca
	S5 =BM 1	Termostato sicurezza boiler
	SB1 =BM 1	Pulsante start ciclo

Sim.\Sym.	Sigla\Item	Funzione\Use Type
	SB1 =BM 2	Pulsante scarico vasca
	SQ1 =QG 1	Micro sportello
	SQ2 =BM 1	SENSORE LIVELLO SALE con addolcitore
	YV1 =BM 1	Elettrovalvola risciacquo - carico vasca senza addolcitore
	YV1A =BM 1	Elettrovalvola addolcitore con addolcitore
	YV3 =BM 2	Elettrovalvola deviatrice con addolcitore

				DATA	7--7-2011	lamber via Italia 6 - Lodivecchio Lodi - ITALIA		LAVABICCHIERI *accessori: POMPA SCARICO O ADDOLCITORE*	=
				DISEGN.	francesco a.				+
				VISTO					FG. 3 FT. 3
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL : 18-10-2012	SOST. DA :	FILE : LAVABICCHIERI	QS F.S. /

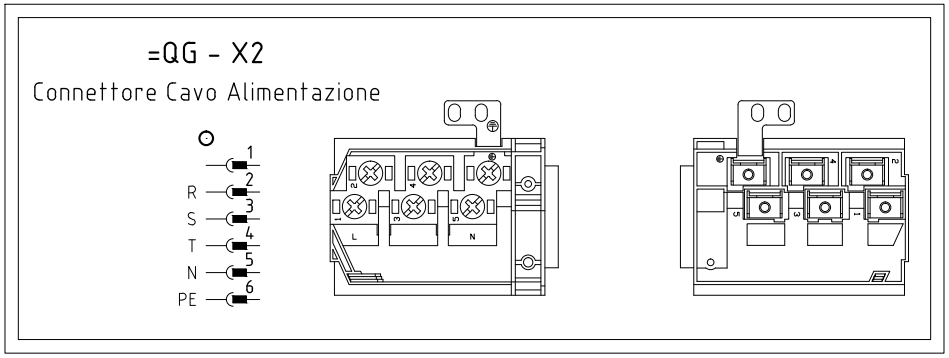


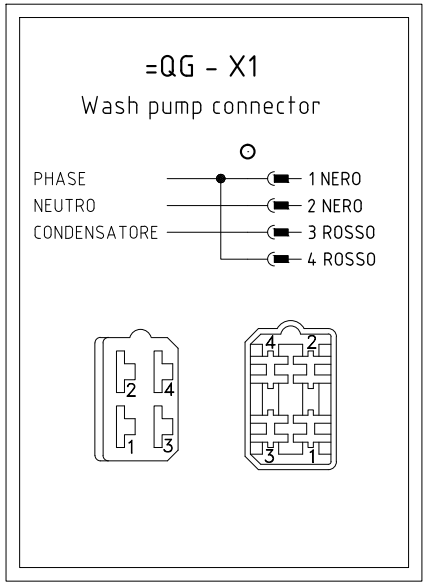
				DATA	24--10-2012	lamber via Italia 6 – Lodivecchio Lodi – ITALIA		Lavastoviglie DSP4ADD	=	
				DISEGN.	francesco a.				+	
				VISTO				Circuito elettrico	FG. 1	FT. 4
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL :	SOST. DA :	FILE : DSP4ADD	*Circuit*	F.S. 2



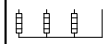
				DATA	24--10-2012	lamber via Italia 6 – Lodivecchio Lodi – ITALIA		Lavastoviglie DSP4ADD	=
				DISEGN.	francesco a.				+
				VISTO				Circuito elettrico	FG. 2 FT.4
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL :	SOST. DA :	FILE : DSP4ADD	*Circuit* F.S. 3

Nome/Item	Funzione/Function [1]	Codice Interno (Db)	Descrizione/Description	Q.ta/Q.ty	Quadro/Board	Funzione/Function [2]
AD	FILTRO ANTIDISTURBO	0300900	Filtro antidisturbo	1	=QG	
C1	CONDENSATORE AVVIAMENTO POMPA LAVAGGIO	0300081	Condensatore 12.5 µF	1	=BM	
EH1	RESISTENZA VASCA	0303047	Resistenza vasca 2000W/230V	1	=BM	
EH2	RESISTENZA BOILER RISCIACQUO	0300002	Resistenza su flangia 4500W 230/400	1	=BM	TRIFASE
		0300011	Resistenza su flangia 3000W 230/400	1		MONOFASE
HL1	Lampada livello-ciclo lavaggio	0301911	LED 272KW000AL CAVI GRIGI L.360MM	1	=QG	
HL2	Lampada alimentazione	0301911	LED 272KW000AL CAVI GRIGI L.360MM	1	=QG	
HL3	Lampada temperatura	0301911	LED 272KW000AL CAVI GRIGI L.360MM	1	=QG	
HL4	SEGNALAZIONE MANCANZA SALE	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=QG	con addolcitore
HL5	LAMPADA RIGENERA	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=BM	con addolcitore
HL6	Lampada scarico vasca	0301910	Led verde 6mm 230V	1	=BM	
KA1	Relé pompa scarico	0301794	Relè 2NO 230-50-60Hz	1	=QG	
KM2	Comando resistenza boiler	0300058	CONTATTORE 230/50-60Hz 6-20A	1	=QG	
KM3	Contattore sicurezza Boiler	0300058	CONTATTORE 230/50-60Hz 6-20A	1	=QG	
MS1	pompa lavaggio	0300245	Elettropompa HP 0,5 3983 230/1/50Hz	1	=BM	
MS2	Elettropompa scarico	0300068	Pompa scarico 30W 220.240/50Hz	1	=BM	
PCB1	SCHEDA PROGRAMMI	0300827	Scheda 4 relé pulsanti meccanici	1	=QG	
S1	Pressostato livello vasca	0300026	Pressostato 60-30	1	=QG	
S3	TERMOSTATO BOILER	0300005	Termostato 1NONC max 90°C	1	=BM	
S4	Termostato resistenza vasca	0300303	Termostato contatto 55°C	1	=QG	
S5	Termostato sicurezza Boiler	0300302	Termostato riarmo 10Amp 105°C	1	=BM	
SA1	Interruttore generale comandi	0301000	Interruttore 2NO 16A	1	=QG	con addolcitore
		0301004	Interruttore-Deviatore 1NO-1NONC 16A	1		con pompa scarico
SB1	Pulsante ciclo	0301100	Pulsante 1NO 16A	1	=BM	
	Pulsante ciclo + scarico vasca	0301101	Pulsante 2NO	1		con pompa scarico
SQ1	Micro sportello	0300138	Microinterruttore magnetico	1	=QG	
SQ2	SENSORE LIVELLO SALE	0200010	Addolcitore automatico	1	=BM	con addolcitore
YV1	Elettrovalvola risciacquo - carico vasca	0300025	Elettrovalvola semplice NC 230/50	1	=BM	senza addolcitore
YV1A	Elettrovalvola addolcitore	0301149	Elettrovalvola doppia c/Riduttore 0,5lm 230V	1	=BM	con addolcitore
YV3	Elettrovalvola deviatrice	0301161	Elettrovalvola deviatrice	1	=BM	con addolcitore





				DATA	24--10-2012	lamber via Italia 6 – Lodivecchio Lodi – ITALIA		Lavastoviglie DSP4ADD	=
				DISEGN.	francesco a.				+
				VISTO				LEGENDA COMPONENTI	FG. 3 FT. 4
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL :	SOST. DA :	FILE : DSP4ADD	F.S. 4

Sim.\Sym.	Sigla\Item	Funzione\Use Type
	AD =QG 1	FILTRO ANTIDISTURBO
	C1 =BM 2	CONDENSATORE AVVIAMENTO POMPA LAVAGGIO
	EH1 =BM 2	RESISTENZA VASCA
	EH2 =BM 1	RESISTENZA BOILER RISCIACQUO
	HL1 =QG 2	Lampada livello-ciclo lavaggio
	HL2 =QG 2	Lampada alimentazione
	HL3 =QG 2	Lampada temperatura
	HL4 =QG 2	SEGNALAZIONE MANCANZA SALE con addolcitore
	HL5 =BM 2	LAMPADA RIGENERA con addolcitore
	HL6 =BM 1	Lampada scarico vasca
	KA1 =QG 1	Relé pompa scarico

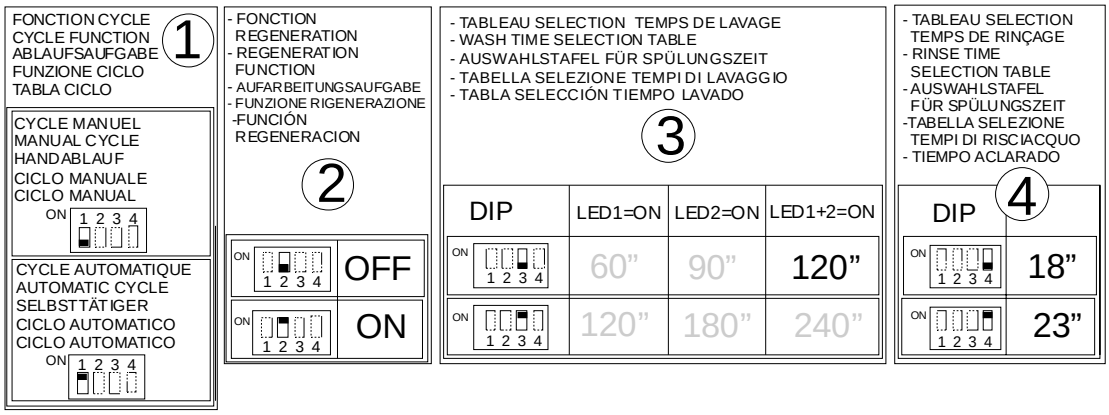
Sim.\Sym.	Sigla\Item	Funzione\Use Type
	KM2 =QG 2	Comando resistenza boiler
	KM3 =QG 2	Contattore sicurezza Boiler
	MS1 =BM 2	pompa lavaggio
	MS2 =BM 1	Elettropompa scarico
	PCB1 =QG 2	SCHEDA PROGRAMMI
	S1 =QG 2	Pressostato livello vasca
	S3 =BM 2	TERMOSTATO BOILER
	S4 =QG 2	Termostato resistenza vasca
	S5 =BM 2	Termostato sicurezza Boiler
	SA1 =QG 1	Interruttore generale comandi
	SB1 =BM 1	Pulsante scarico vasca

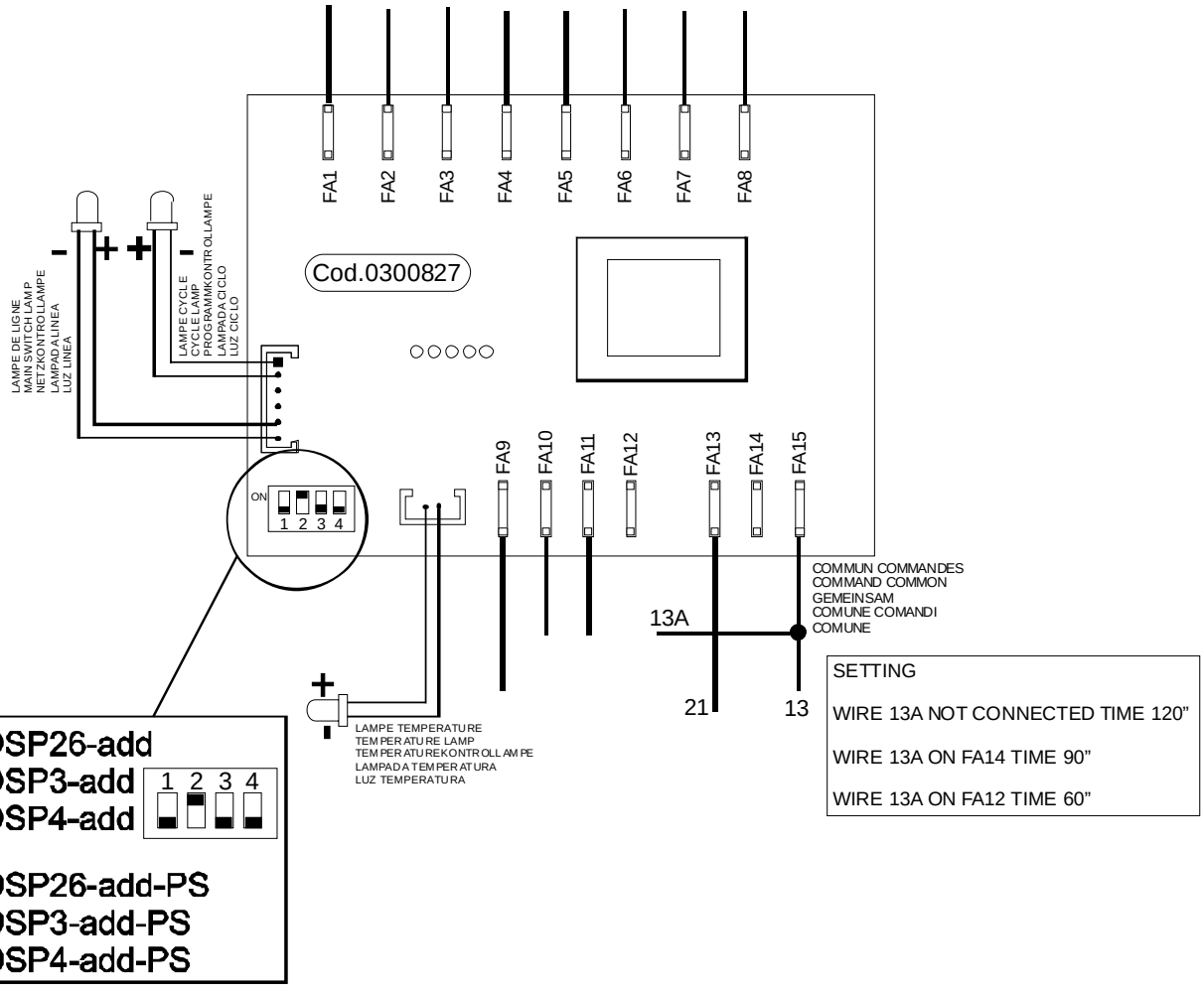
Sim.\Sym.	Sigla\Item	Funzione\Use Type
	SQ1 =QG 2	Micro sportello
	SQ2 =BM 2	SENSORE LIVELLO SALE con addolcitore
	YV1 =BM 2	Elettrovalvola risciacquo - carico vasca senza addolcitore
	YV1A =BM 2	Elettrovalvola addolcitore con addolcitore
	YV3 =BM 2	Elettrovalvola deviatrice con addolcitore

				DATA	24--10-2012	lamber via Italia 6 - Lodivecchio Lodi - ITALIA		*Lavastoviglie DSP4ADD*	=
				DISEGN.	francesco a.				+
				VISTO				LEGENDA FUNZIONI	FG. 4 FT. 4
REV.	MODIFICA	DATA	FIRMA	APPR.		SOST. IL :	SOST. DA :	FILE : DSP4ADD	F.S. /

P.C.BOARD

DSP26-add
DSP3-add
DSP4-add





	DSP26	DSP3	DSP4		
	add	add	add		
CAPACITA' ORARIA cestelli/ora DEBIT/H casiers/H WASHING CAPACITY baskets/H	**30**	**30**	**30**	N	STUNDENLEISTUNG Körbe/Stunde RENDIMIENTO cestas/ora
DURATA CICLO DUREE DU CYCLE WASH CYCLE	**120**	**120**	**120**	sec	SPÜLPROGRAMM CICLO LAVADO
LUCE DI CARICO OUVERTURE DE CHARGEMENT CLEARANCE	**260**	**300**	**310**	mm	DURCHGANGSHÖHE LUZ DE CARGA
TENSIONE D'ALIMENTAZIONE TENSION D'ALIMENTATION VOLTAGE	**230 V~50Hz**	**230 V~50Hz**	**400/3/N~50Hz 230/3~50Hz**	V	SPEISESPANNUNG ALIMENTACIÓN
ELETTROPOMPA LAVAGGIO ELECTROPOMPE LAVAGE WASHING PUMP	**210**	**210**	**650**	W	PUMPENMOTOR BOMBA DE LAVADO
RESISTENZA VASCA RESISTANCE CUVE WASH TANK ELEMENTS	**1000**	**1000**	**2000**	W	TANKHEIZUNG RESISTENCIA CUBA
RESISTENZA BOILER RESISTANCE SURCHAUFFEUR RINSE TANK ELEMENTS	**2400**	**2400**	**4500**	W	BOILERHEIZUNG RESISTENCIA CALENTADOR
POTENZA NOMINALE PUISSANCE NOMINALE TOTAL RATING	**2610**	**2610**	**5150**	W	GESAMTVERBRAUCH POTENCIA TOTAL
CAPACITA ' VASCA CAPACITE DE LA CUVE TANK CAPACITY	**8**	**8**	**15**	Lt	TANKFÜLLUNG CAPACIDAD CUBA
CAPACITA' BOILER CAPACITE DU SURCHAUFFEUR BOILER CAPACITY	**3**	**3**	**5**	Lt	BOILERINHALT CAPACIDAD CALENTADOR
DOSATORE RISCIACQUO DOSEUR DE PRODUIT DE RINCAGE RINSE AID DISPENSER	**si-oui-yes-ja**	**si-oui-yes-ja**	**si-oui-yes-ja**		SPÜLMITTELDOSIERANLAGE DOSIFICADOR ABRILLANTADOR
ALLACCIAMENTO ACQUA ALIMENTATION EAU WATER CONNECTION	**12 ÷ 20**	**12 ÷ 20**	**55**	°C	WASSERANSCHLUß ALIMENTACIÓN AGUA
TEMPERATURA RISCIACQUO TEMPERATURE RINÇAGE RINSINGTEMPERATURE	**80÷90**	**80÷90**	**80÷90**	°C	SPÜLWASSERTEMPERATUR TEMPERATURA ENJUAGUE
PESO NETTO POIDS NET NET WEIGHT	**39**	**42**	**66**	Kg	NETTOGEWICHT PESO NETO
ADDOLCITORE ADOUCISSEUR WATER-SOFTENER	**si-oui-yes-ja**	**si-oui-yes-ja**	**si-oui-yes-ja**	Kg	WASSERENTKALKER DEPURADOR AGUA